叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 阿奇之家的陨落(the Fall Of Archy House) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿奇之家的陨落(The Fall of Archy House)

[ðə; ði]	[fɔːl]	[ɒv; əv]	[ɑːki]	[haʊs]
THE	**FALL**	**OF**	**ARCHY**	**HOUSE**
这	落下	的	拱形	房子

拱门大厦的陷落

[baɪ]	[tɒm]	['dʌbljuː]	.	['hærɪs]
By	**Tom**	**W**	**.**	**Harris**
经过	汤姆	W	.	哈里斯

作者：汤姆·W·哈里斯

['telɪvɪʒ(ə)n]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[swel]	[wei]	[ɒv; əv]	[prə'dʒektɪŋ]
Television	**is**	**a**	**swell**	**way**	**of**	**projecting**
电视	是	一个	膨胀	方式	的	投影

电视是一种绝佳的宣传方式

[aɪ'diəz]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['ɔːdiəns]	.
ideas	**to**	**an**	**audience**	**.**
想法	到	一个	观众	.

向受众传达想法。

[bʌt; bət]	[ɑːki]	[kri'eɪtɪd]	['keɪɒs]
But	**Archy**	**created**	**chaos**
但	阿奇	创建	混乱

但阿奇却制造了混乱。

[wen]	[hiː; hi]	[juːst]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	['riːəl]	[lɪv; laɪv]	['mɒnstəz]	!
when	**he**	**used**	**it**	**to**	**project**	**real**	**live**	**monsters**	**!**
什么时候	他	用过的	它	到	项目	真实的	居住	怪物	!

他曾用它投影出活生生的怪物!

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	['stɔːriz]	[ɒv; əv]	['saɪəns]	[ænd; ənd]	['fæntəsi]
Imagination	**Stories**	**of**	**Science**	**and**	**Fantasy**
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

[dɪ'sembə(r)]	-
December	**1957**
十二月	-

1957年12月

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜːtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'njuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [tuː] [wiːks] , [ðə; ði] [prə'dʒekʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

For	over	two	weeks	,	the	projections	were	a	national	emergency	,
为了	超过	二	周	,	这	预测	是	一个	国家的	紧急情况	,

两周多的时间里，这些预测结果引发了一场国家紧急事件。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][gɒt] ['prɪti] [sɔː(r)][æt; ət] [ɑːki] [haʊs] .

and	the	nation	got	pretty	sore	at	Archy	House	.
和	这	国家	得到	漂亮的	疮	在	阿奇	房子	.

全国上下对阿奇·豪斯都非常不满。

[ɑːki] [wɒz; wəz][ɒn]['kæm(ə)rə] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

Archy	was	on	camera	when	it	happened	.
阿奇	曾是	在	相机	什么时候	它	发生	.

事发时，Archy正在被拍摄。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kləʊzd] [ðə; ði] [həʊm] ['aʊə(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi] [els] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]

He	always	closed	the	Home	Hour	in	person	,	partly	because	nobody	else	did	it
他	总是	关闭	这	家	小时	在	人	,	部分	因为	无人	别的	做过	它

[kwaɪt][æz; əz] [wel] ,

quite	as	well	,
相当	作为	出色地	,

他总是亲自结束家庭时光节目，部分原因是其他人都做不到他那样出色。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['flætəd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

partly	because	it	flattered	the	audience	to	see	him	.
部分	因为	它	受宠若惊	这	观众	到	看	他	.

部分原因是观众看到他感到很受宠若惊。

[hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['ʃeɪkən] , [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] , [baɪ][ðə; ði]

His	delivery	was	almost	shaken	,	the	night	the	thing	happened	,	by	the
他的	送货	曾是	几乎	摇晃	,	这	夜晚	这	事物	发生	,	经过	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['ɒtəʊ] ['keɪlər] ,

appearance	of	Otto	Kahler	,
外貌	的	奥托	卡勒	,

事发当晚，奥托·卡勒的出现几乎动摇了他的演讲。

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [dʒʌst][aʊt][ɒv; əv]['kæm(ə)rə] - [reɪndʒ] , [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

chief	engineer	,	just	out	of	camera	-	range	,	his	hair	in	his	eyes	and	a
首席	工程师	,	只是	出去	的	相机	-	范围	,	他的	头发	在	他的	眼睛	和	一个

['waɪldnəs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

wildness	about	his	mouth	.
野性	关于	他的	嘴	.

总工程师，刚好在镜头之外，头发遮住了眼睛，嘴角带着一丝狂野的神情。

[ɑːtʃ] [kləʊzd] [hɪz; ɪz]['pætə(r)] ['smuːðli] , [set][ə; eɪ][smaɪl] [θruː] ['feɪd'aʊt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə]

Arch	closed	his	patter	smoothly	,	set	a	smile	through	fadeout	,	and	turned	to
拱	关闭	他的	语调	顺利	,	放	一个	微笑	通过	淡出	,	和	转向	到

['keɪlər] .

Kahler	.
卡勒	.

阿奇平静地结束了他的讲话，脸上带着微笑，然后转向卡勒。

" [wʌts] [ʌp] , ['ɒtəʊ] ?

"	What's	up	,	Otto	?
"	是什么	向上	,	奥托	?

"奥托，你好吗？"

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][gəʊst] [ðæt] [sɔː] [ə; eɪ][gəʊst] .

You	look	like	a	ghost	that	saw	a	ghost	.
你	看	喜欢	一个	鬼	那	锯	一个	鬼	.

你看起来像个见了鬼的鬼。

" [hiː; hi] [let] [əˈnɔɪəns] [ˈentə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" He let annoyance enter his voice .
" 他 让 烦恼 进入 他的 嗓音 .

他语气中带着恼怒。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [best] [men] [ˈmʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ]
He was surrounded by the best men money could buy , and sometimes they
他 曾是 包围 经过 这 最好的 男人 钱 可以 买 , 和 有时 他们
[ræn] [əˈraʊnd] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] .
ran around like children .
跑 大约 喜欢 孩子们 .

他身边都是金钱能买到的最优秀的人才，但有时他们却像孩子一样到处乱跑。

" [ðə; ði] [ˈskræmblə(r)] [bluː] , " [sed] [ˈɒtəʊ] .
" The scrambler blew , " said Otto .
" 这 扰频器 吹 , " 说 奥托 .

“扰流板爆炸了，”奥托说。

" [ˈsʌmbədi] [spɪld] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Somebody spilled a pail of water on it .
" 某人 洒了 一个 桶 的 水 在 它 .

“有人把一桶水洒在上面了。”

" [ɪn] [æn; ən] [ˈɒfɪs] [ə; eɪ] [fəʊn] [bɪˈgæn] [ˈrɪŋɪŋ] .
" In an office a phone began ringing .
" 在 一个 办公室 一个 电话 开始 铃声 .

办公室里，电话铃声响了起来。

" [ˈmɪstə(r)] . [haʊs] , " [ˈsʌmbədi] [ˈʃaʊtɪd] , " [ɪts] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ˈkɔːlɪŋ] .
" Mr . House , " somebody shouted , " it's the White House calling .
" 先生 . 房子 , " 某人 喊叫 , " 它是 这 白色的 房子 呼叫 .

“豪斯先生，”有人喊道，“是白宫打来的。”

" [ɑːki] [geɪv] [ˈɒtəʊ] [ə; eɪ] [ʃʌv] .
" Archy gave Otto a shove .
" 阿奇 给予 奥托 一个 推 .

“阿奇推了奥托一把。”

" [ˈdæmɪt] , [mæn] , [swɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [ɔːgˈzɪliəri] .
" Dammit , man , switch on the auxiliary .
" 该死 , 男人 , 转变 在 这 辅助的 .

“该死，伙计，打开辅助电源。”

[duː; də] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?
Do I have to tell you ?
做 我 有 到 告诉 你 ?

我需要告诉你吗?

" [ˈɒtəʊ] [dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] [æz; əz] [ɑːki] [tɜːnd] [ænd; ənd] [jeld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [ɒf] [ðə; ði] [set]
" Otto just stood there as Archy turned and yelled into the confusion off the set
" 奥托 只是 站立 那里 作为 阿奇 转向 和 大喊 进入 这 困惑 离开 这 放
,
,
,

“奥托就站在那里，看着阿奇转身对着片场外的混乱景象大喊大叫。”

" [tel] [ˈwɒʃɪŋtən] [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [wɪð] - [ɪm] .
" Tell Washington I'll be right with ' em .
" 告诉 华盛顿 患病的 是 正确的 和 - 呃 .

“告诉华盛顿，我马上就到。”

" [hɪz; ɪz] [aɪ] [swept] [ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .
" His eye swept the studio .
" 他的 眼睛 扫荡 这 工作室 .

他的目光扫过整个工作室。

" [wɛrz] [dʒuːn] ['mænɪŋ] ?
" Where's June Manning ?
" 在哪里? 六月 曼宁 ?

琼·曼宁在哪里?

" ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [taɪt] ['məʊmənt] ,
" Even in this tight moment ,
" 甚至 在 这 紧的 片刻 ,

“即使在如此艰难的时刻，

[hɪz; ɪz] [breθ] [geɪv] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [bə'luːn] - [lɜːtʃ] [æz; əz] [fʊl] - [prə'dʒekʃ(ə)n]['stuːdioʊz][tɒp]['raɪtə(r)]
his breath gave the familiar balloon - lurch as Full - Projection Studio's top writer
他的 气息 给予 这 熟悉的 气球 - 困境 作为 满的 - 投影 工作室的 顶部 作家
[glaidid][frɒm; frəm][ðə; ði] [də'rektər] - ['stjuːdiəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [ʃiːð] [gaʊn] .
glided from the directors ' studio in her blue sheathe gown .
滑翔 从 这 导演 - 工作室 在 她 蓝色的 鞘 袍 .

当全投影工作室的首席编剧身着蓝色紧身长裙从导演工作室滑出时，他的呼吸像气球一样微微颤动了一下。

[hɜː(r); hə(r)] [wiːt] - [blɒnd] [heə(r)][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] [staɪl] , [ə; eɪ] [jɑːd] - [lɒŋ] ,
Her wheat - blonde hair was dressed in the latest style , a yard - long ,
她 小麦 - 金发 头发 曾是 穿着 在 这 最新的 风格 , 一个 院子 - 长的 ,

她那麦金色的头发梳成了当时最流行的发型，一码长。

[luːs] - ['breɪdɪd] [hæŋk] [slʌŋ] ['rɪtʃli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]
loose - braided hank slung richly over her shoulder ; and her face was
松动的 - 编织 汉克 吊着 丰富 超过 她 肩膀 ; 和 她 脸 曾是
[pɑːt] [tʃə'ruːbɪk] , [pɑːt] [pə'vɜːs] .
part cherubic , part perverse .
部分 天使般的 , 部分 变态 .

一条松散的辫子随意地搭在她的肩上；她的脸一半是天使般的稚气，一半是邪恶的神情。

[ə'nʌðə(r)] [fəʊn] [bɪ'gæn] ['rɪŋɪŋ] .
Another phone began ringing .
其他 电话 开始 铃声 .

另一部电话响了起来。

" [dʒuːn] , [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] - - ['sekənd] [jæk] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['vjuːəz] .
" June , I want a 30 - second yak to give the viewers .
" 六月 , 我 想 一个 - - 第二 牦牛 到 给 这 观众 .

“June，我想给观众们一个30秒的牦牛视频。”

[juː; jʊ][hæv; həv] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['ɪdiət][kɑːdz] ;
You have 90 seconds to get it on idiot cards ;
你 有 - 秒 到 得到 它 在 笨蛋 牌 ;

你有90秒时间把它写进傻瓜卡里;

[aɪm]['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [breɪk] .
I'm going on with it right after the station break .
我是 去 在 和 它 正确的 后 这 车站 休息 .

节目休息结束后，我将继续播出。

[ðə; ði]['skræmblə(r)] [feɪld] .
The scramblers failed .
这 扰频器 失败的 .

干扰器失效了。

['gɪmi]	['sʌmθɪŋ]	['suːðɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
Gimme	**something**	**soothing**	**to**	**say**	**.**
给我	某物	舒缓	到	说	.

说点安慰的话吧。

[gɒt]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
Got	**it**	**?**
得到	它	?

知道了?

"	[ʃiː; ʃi]	[nˈɒdɪd]	[ænd; ənd]	['mɑːtʃt]	[ɒf]	.
"	**She**	**nodded**	**and**	**marched**	**off**	**.**
"	她	点头	和	行军	离开	.

她点点头，大步走开了。

['ɒtəʊ]	[klɪəd]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊt]	.
Otto	**cleared**	**his**	**throat**	**.**
奥托	已清除	他的	喉	.

奥托清了清嗓子。

[ɑːki]	[spʌn]	.
Archy	**spun**	**.**
阿奇	旋转	.

阿奇转了个圈。

"	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	?
"	**What**	**are**	**you**	**waiting**	**for**	**?**
"	什么	是	你	等待	为了	?

你还在等什么?

[get]	[swɪtʃt]	[tuː; tə]	[ɔːgˈzɪliəri]	!
Get	**switched**	**to**	**auxiliary**	**!**
得到	切换	到	辅助的	!

切换到辅助模式!

[wɪv]	[gɒt]	[prəˈdʒekʃnz]	['prɑːnsɪŋ]	[əˈraʊnd]	['lɪvɪŋ]	[rʊmz; ruːmz][ɪn]	['evri]	['sʌbɜːb]	[ɪn][ðə; ði]	['kʌntri]	.
We've	**got**	**projections**	**prancing**	**around**	**living**	**rooms**	**in**	**every**	**suburb**	**in**	**the**	**country**	**.**
我们已经	得到	预测	轻快地跳跃	大约	活的	房间	在	每一个	市郊	在	这	国家	.

我们已经看到投影画面在全国每个郊区的千家万户的客厅里播放。

"	[əˈnʌðə(r)]	[fəʊn]	[wɒz; wəz]	['rɪŋɪŋ]	.
"	**Another**	**phone**	**was**	**ringing**	**.**
"	其他	电话	曾是	铃声	.

又一个电话响了。

"	['dʒen(ə)rəl][kɒks][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)]	.	[haʊs]	,	"	['sʌmbədi]	[jeld]	.
"	**General**	**Cox**	**for**	**Mr**	**.**	**House**	**,**	**"**	**somebody**	**yelled**	**.**
"	一般的	考克斯	为了	先生	.	房子	,	"	某人	大喊	.

"让考克斯将军竞选豪斯先生!"有人喊道。

"	['kɔːlɪŋ]	[frɒm; frəm]	[həˈwaɪi]	.
"	**Calling**	**from**	**Hawaii**	**.**
"	呼叫	从	夏威夷	.

"我从夏威夷打来的。"

"	[ɑːki]	[wɪʃt]	[ðiːz]	['dʒækæs]	[wʊd]	[ɔːl]	[drɒp]	[ded]	.
"	**Archy**	**wished**	**these**	**jackasses**	**would**	**all**	**drop**	**dead**	**.**
"	阿奇	希望	这些	蠢驴	会	全部	降低	死的	.

"Archy真希望这些蠢货都去死。"

[hiː; hi]	[ʃʊk]	['ɒtəʊ]	.
He	**shook**	**Otto**	**.**
他	摇晃	奥托	.

他摇晃了奥托。

" [aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [ɔːgˈzɪliəri] , " [sed] [ˈɒtəʊ] .
" I tried the auxiliary , " said Otto .
" 我 尝试 这 辅助的 , " 说 奥托 .

"我试过辅助功能，"奥托说。

" [ɪts] [aʊt] . "
" It's out . "
" 它是 出去 . "

"它出来了。"

" [ˈhəʊli] [voʊlts] , " [sed] [ɑːki] .
" Holy volts , " said Archy .
" 圣 伏特 , " 说 阿奇 .

"我的天哪！"阿奇说道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [felt] ['despərət] .
For the first time in his life he felt desperate .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 毛毡 绝望的 .

他生平第一次感到绝望。

[ə; eɪ] [kuːl] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['nevə(r)] ['biːɪŋ] [rɒŋ] [hæd; həd] [gɒt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi]
A cool head and a habit of never being wrong had got him where he
一个 凉爽的 头 和 一个 习惯 的 绝不 存在 错误的 有 得到 他 在哪里 他
[wɒz; wəz] — ['faʊndə(r)] [ænd; ənd] [tɒp] [bə'nɑːnə] [ɒv; əv] [fʊl] - [prə'dʒekʃ(ə)n] ,
was — founder and top banana of Full - Projection ,
曾是 — 创始人 和 顶部 香蕉 的 满的 - 投影 ,

冷静的头脑和从不犯错的习惯让他取得了今天的成就——成为 Full-Projection 的创始人兼掌舵人。

[səʊl] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [θriː] [ˌtiː 'viː] ['netˌwɜːrk] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [θriː] - [diː] [dɪ'vaɪsɪz] [pə'fektɪd]
sole owner of three TV networks using the revolutionary 3 - D devices perfected
唯一 所有者 的 三 电视 网络 使用 这 革命性的 3 - D 设备 完善
[baɪ] ['ɒtəʊ] ['keɪlər] [ænd; ənd] ['peɪtəntɪd] [baɪ] [ɑːki] .
by Otto Kahler and patented by Archy .
经过 奥托 卡勒 和 专利 经过 阿奇 .

拥有三家电视网络的唯一所有者，这些网络使用由奥托·卡勒完善、阿奇获得专利的革命性 3D 设备。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,
In the present emergency ,
在 这 展示 紧急情况 ,

在当前的紧急情况下，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [kuːl] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['nevə(r)] [biː; bi] [rɒŋ] .
he tried to keep his head still cool and continue to never be wrong .
他 尝试 到 保持 他的 头 仍然 凉爽的 和 继续 到 绝不 是 错误的 .

他努力保持冷静，并且始终认为自己不会犯错。

[ə; eɪ] ['steɪdʒhænd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [fəʊn] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] [set] .
A stagehand was running a phone out onto the set .
一个 舞台工作人员 曾是 跑步 一个 电话 出去 到 这 放 .

一名舞台工作人员正把电话拿到片场。

['weɪtɪŋ] , [ɑːki] [snæpt] [ɪn'strʌkʃənz] [æt; ət] ['ɒtəʊ] — [pʊt] [hɑːf] [ðə; ði] [stɑːf] [tuː; tə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get]
Waiting , Archy snapped instructions at Otto — put half the staff to trying to get
等待 , 阿奇 啪啪 指示 在 奥托 — 放 一半 这 职员 到 尝试 到 得到
[ðə; ði] ['skræmblə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] ,
the scramblers operating ,
这 扰频器 操作 ,

等待期间，阿奇向奥托厉声下达指令——让一半的员工去尝试启动扰频器。

[set] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [tuː; tə] ['slæpɪŋ] [tə'geðə(r)] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [mə'ʃiːn] .
set the other half to slapping together an emergency machine .
放 这 其他 一半 到 拍打 一起 一个 紧急情况 机器 .

让另一半人赶紧拼凑一台应急机器。

['ɒtəʊ] [dæʃt] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [fəʊn] [wɒz; wəz] [slæpt] ['ɪntuː] [ɑːrtʃiːz] [hænd] .

Otto	**dashed**	**off**	**and**	**the**	**phone**	**was**	**slapped**	**into**	**Archy's**	**hand**	**.**
奥托	虚线	离开	和	这	电话	曾是	被掌掴	进入	阿奇的	手	.

奥托飞奔而去，手机被啪地一声塞到了阿奇手里。

" [jes] , [ben] , " [hiː; hi] [sed] [ə´ʃuəriŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

"	**Yes**	**,**	**Ben**	**,**	**"**	**he**	**said**	**assuringly**	**to**	**the**	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**
"	是的	,	本	,	"	他	说	令人确信地	到	这	总统	的	这	团结的	各州	.

“是的，本，”他肯定地对美国总统说道。

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

"	**What**	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**?**	**"**
"	什么	能	我	做	为了	你	?	"

“我能为你做什么？ ”

" [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ðəʊz] [prəˈdʒekʃnz] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , " [snæpt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	**You**	**can**	**get**	**those**	**projections**	**out**	**of**	**my**	**living**	**room**	**,**	**"**	**snapped**	**the**	**president**	**.**
"	你	能	得到	那些	预测	出去	的	我的	活的	房间	,	"	啪啪	这	总统	.

“你们可以把那些投影从我的客厅里搬出去！”总统厉声说道。

" ['ðer] [stɪl] ['duːɪŋ] [ðeə(r)][ækts][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːkəs] [ʃəʊ] — ['dʒʌgləz] , ['ækrəbæts] , [æn; ən]

"	**They're**	**still**	**doing**	**their**	**acts**	**from**	**the**	**circus**	**show**	**—**	**jugglers**	**,**	**acrobats**	**,**	**an**
"	它们是	仍然	正在做	他们的	行为	从	这	马戏团	展示	—	杂耍演员	,	杂技演员	,	一个

['ænɪmeɪtɪd] [kɑːˈtuːn] .

animated	**cartoon**	**.**
动画	卡通片	.

“他们仍然在表演马戏团的节目——杂耍、杂技、动画片。”

[wɒt] ['hæpənd] ? "

What	**happened**	**?**	**"**
什么	发生	?	"

发生了什么？ ”

" [doʊnt] ['wʌri] , [pɒps] .

"	**Don't**	**worry**	**,**	**Pops**	**.**
"	不	担心	,	流行乐	.

“别担心，老爸。”

[æn; ən][ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [guːfd] .

An	**experimental**	**commercial**	**goofed**	**.**
一个	实验	商业的	搞砸了	.

一个实验性的商业广告搞砸了。

[steɪ] [tjuːnd] ; [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði]['skræmblə(r)][ɒn][ɪn][ten] ['mɪnɪts] . "

Stay	**tuned**	**;**	**we'll**	**have**	**the**	**scramblers**	**on**	**in**	**ten**	**minutes**	**.**	**"**
停留	调谐	;	出色地	有	这	扰频器	在	在	十	分钟	.	"

敬请期待；十分钟后我们将开始播放。

" [jʊd] ['betə(r)] , " ['kræk(ə)ld] ['prezɪdənt] ['kɑːŋklɪn] .

"	**You'd**	**better**	**,**	**"**	**crackled**	**President**	**Conklin**	**.**
"	你会	更好的	,	"	噼啪作响	总统	康克林	.

“你最好是这样，”康克林总统厉声说道。

" [ai][hæv; həv] [gests] — [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] ['ɪnsɪdənt] .

"	**I**	**have**	**guests**	**—**	**this**	**could**	**be**	**an**	**international**	**incident**	**.**
"	我	有	客人	—	这	可以	是	一个	国际的	事件	.

“我有客人——这可能会演变成国际事件。”

[ænd; ənd][doʊnt][kɔːl][ˌem ˈiː][pɒps] . "

And	**don't**	**call**	**me**	**Pops**	**.**	**"**
和	不	称呼	我	流行乐	.	"

别叫我老爸。

" [sɪt] [taɪt] .
" Sit tight .
" 坐 紧的 .

稍等片刻。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ben] , [aɪm]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ðɪ][eə(r)] .
And now excuse me , Ben , I'm going on the air .
和 现在 原谅 我 , 本 , 我是 去 在 这 空气 .

现在请原谅我，本，我要去直播了。

[dʒʌst] [kiːp] [ðə; ðɪ] [prə'dʒekʃnz] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][set] , [wɪ'ðɪn] ['skræmblə(r)][reɪndʒ] .
Just keep the projections near the set , within scrambler range .
只是 保持 这 预测 靠近 这 放 , 之内 扰频器 范围 .

只需将投影机靠近拍摄对象，保持在干扰器的有效范围内即可。

" [hiː; hɪ][wɒz; wəz][ɒn] .
" He was on .
" 他 曾是 在 .

他当时在线。

[ðeɪ] [juːst] [ðə; ðɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['flætskriːn] ['kæmərəz] ,
They used the conventional flatscreen cameras ,
他们 用过的 这 传统的 平板显示器 相机 ,

他们使用的是传统的平板摄像机。

[ænd; ənd][dʒuːnz][skrɪpt][wɒz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ɪf] [ʃɪd] [wɜːkt] [ɔːl] [deɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . . .
and June's script was as smooth as if she'd worked all day on it . . .
和 六月的 脚本 曾是 作为 光滑的 作为 如果 棚 工作 全部 天 在 它 . . .
[æz; əz] [smuːð] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['sætɪni] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][nɒt] - [kwaɪt] - [ʌn'kʌvəd] [bʌst] .
as smooth as her satiny shoulders and not - quite - uncovered bust .
作为 光滑的 作为 她 丝滑 肩膀 和 不是 - 相当 - 裸露 摔碎 .

琼的剧本流畅得就像她花了一整天时间精心打磨的一样……就像她丝滑的肩膀和若隐若现的胸部一样光滑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [djuː] [tuː; tə] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['sɜːkəmstənsɪz] ['skræmblə(r)] - ['paʊə(r)][wɒz; wəz]
It explained that due to uncontrollable circumstances scrambler - power was
它 解释 那 到期的 到 不可控的 情况 扰频器 - 力量 曾是
['temprərəli] [ɒf] .
temporarily off .
暂时地 离开 .

它解释说，由于不可控因素，加密器电源暂时关闭。

" ['aʊə(r)][əd'vaɪs][ɪz] , [steɪ] [kɑːm] , " [ɑːki] [riːd] ['smuːðli] .
" Our advice is , stay calm , " Archy read smoothly .
" 我们的 建议 是 , 停留 冷静的 , " 阿奇 读 顺利 .

“我们的建议是，保持冷静，”阿奇平静地念道。

" [ðə; ðɪ] [prə'dʒekʃnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['riːəl]['piːp(ə)l] .
" The projections are not real people .
" 这 预测 是 不是 真实的 人们 .

“投影中的人物并非真人。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːmləs] .
They are harmless .
他们 是 无害 .

它们无害。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [flæt][ˌtiː 'viː] ,
They are merely images of people , just as in old - fashioned flat TV ,
他们 是 仅仅 图片 的 人们 , 只是 作为 在 老的 - 造型 平坦的 电视 ,

它们只不过是人物的图像，就像老式平板电视上的图像一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][prə'dʒektɪd]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ɪn] [fʊl] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

except	that	they	are	projected	into	your	home	in	full	dimensions	.
除了	那	他们	是	预计	进入	你的	家	在	满的	方面	.

只不过它们会以完整的尺寸投射到你的家中。

['iːv(ə)n] [wɪð] [nəʊ]['skræmblə(r)][tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - [mæg'netɪk][kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ]

Even	with	no	scrambler	to	dissipate	the	electro	-	magnetic	configuration	of	which
甚至	和	不	扰频器	到	消散	这	电	-	磁的	配置	的	哪个

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] ,

they	are	composed	,
他们	是	由	,

即使没有扰乱器来消散它们所构成的电磁构型，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][lɑːst] [lɒŋ] .

they	will	not	last	long	.
他们	将要	不是	最后的	长的	.

它们不会持续太久。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][held] [tə'geðə(r)] , ['enədʒaɪzd] , [baɪ][ðə; ði] ['enədʒi] [biːmd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][stj'uːdɪˌəʊz]

"	They	are	held	together	,	energized	,	by	the	energy	beamed	from	our	studios
"	他们	是	握住	一起	,	充满活力	,	经过	这	活力	光束	从	我们的	工作室

[θruː] [jɔː(r); jə(r)][set] .

through	your	set	.
通过	你的	放	.

“它们被凝聚在一起，充满活力，这活力源自我们工作室通过你们的布景传递出的能量。”

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['paʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['vænɪʃ] , ['prɒbəbli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Without	that	power	they	will	vanish	,	probably	within	a	few	minutes	.
没有	那	力量	他们	将要	消失	,	大概	之内	一个	很少	分钟	.

如果没有那种力量，它们就会消失，可能几分钟之内就会消失。

" [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][baɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [riːd] , [ɑːki] [tʊk] [mɔː(r)] [fəʊn] [kɔːlz] .

"	Reassured	by	what	he	had	just	read	,	Archy	took	more	phone	calls	.
"	放心	经过	什么	他	有	只是	读	,	阿奇	采取	更多的	电话	呼叫	.

“读完之后，Archy 安心多了，又接了几个电话。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [hə'waɪi] [təʊld][hɪm][ðə; ði] ['bærəks] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['pɪksi]['əʊənz; 'əʊɪnz]

The	general	in	Hawaii	told	him	the	barracks	were	full	of	Pixie	Owens
这	一般的	在	夏威夷	讲述	他	这	兵营	是	满的	的	小仙女	欧文斯

[prə'dʒekʃnz] ,

projections	,
预测	,

夏威夷的将军告诉他，兵营里到处都是皮克茜·欧文斯的投影。

[bɪ'kiːni] - [klæd] , [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] .

Bikini	-	clad	,	and	military	discipline	was	shattered	.
比基尼	-	覆膜	,	和	军队	纪律	曾是	破碎	.

身着比基尼，军纪荡然无存。

[ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['sentrəl] [paːk] [wɒz; wəz] ['tiːmɪŋ] [wɪð] [waɪld] [west]

The	mayor	of	New	York	reported	that	Central	Park	was	teeming	with	Wild	West
这	市长	的	新的	约克	据报道	那	中央	公园	曾是	繁盛	和	荒野	西方

['θɪətə(r)] [prə'dʒekʃnz] ,

Theater	projections	,
剧院	预测	,

纽约市长报告说，中央公园里到处都是西部牛仔主题剧院的投影。

[ænd; ənd][ˌɑːmɛd'ɪləʊz][ɪn][ðə; ði] [striːts] [hæd; həd] [dʒæmd] [ɔːl] ['træfɪk] .

and	armadillos	in	the	streets	had	jammed	all	traffic	.
和	犰狳	在	这	街道	有	卡住	全部	交通	.

街上的犰狳堵塞了所有交通。

['prezɪdənt] ['kɑ:ŋklɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['fjʊəriəs] [rɪ'pi:t] [kɔ:l] .

President	**Conklin**	**made**	**a**	**furious**	**repeat**	**call**	**.**
总统	康克林	制成	一个	狂怒	重复	称呼	.

康克林总统愤怒地再次拨打了电话。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kɒnsjələt] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [stɪf] [nəʊt] [prəʊ'testɪŋ] [ðə; ði] " [dɪ'dʒenəreɪt] ['præktɪkl]

The	**Russian**	**consulate**	**had**	**sent**	**a**	**stiff**	**note**	**protesting**	**the**	**"**	**degenerate**	**practical**
这	俄语	领事馆	有	发送	一个	僵硬的	笔记	抗议	这	"	退化	实际的

[dʒəʊk] " ['pə:pitreit] [ɒn] [ə; eɪ] ['səʊviət] ['dɪpləmæt] [ə'tendɪŋ] ['kɑ:ŋklɪnz] ['swɑ:reɪ] .

joke	**"**	**perpetrated**	**on**	**a**	**Soviet**	**diplomat**	**attending**	**Conklin's**	**soiree**	**.**
开玩笑	"	实施	在	一个	苏联	外交官	参加	康克林的	晚会	.

俄罗斯领事馆曾发出措辞严厉的照会，抗议康克林晚宴上对一名苏联外交官实施的"卑鄙的恶作剧"。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [sed] [hɪz; ɪz] [men] [prə'pəʊzd] ['tɒsɪŋ] [ɔ:l] [prə'dʒekʃnz] ['əʊvəbɔ:d]

The	**skipper**	**of**	**a**	**battleship**	**said**	**his**	**men**	**proposed**	**tossing**	**all**	**projections**	**overboard**
这	船长	的	一个	战列舰	说	他的	男人	建议的	抛掷	全部	预测	落水

,

,

,

一艘战舰的舰长说，他的手下提议将所有突出物都扔到海里。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðɪs] [wʊd] ['kɒnstɪtju:t] ['mɜ:də(r)] .

and	**he**	**wanted**	**to**	**know**	**if**	**this**	**would**	**constitute**	**murder**	**.**
和	他	通缉	到	知道	如果	这	会	构成	谋杀	.

他想知道这是否构成谋杀。

[ɑ:ki] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] , [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [tu:; tə] [teɪk] [nəʊ] [mɔ:(r)] [kɔ:lz] , [ænd; ənd] [went]

Archy	**said**	**it**	**wouldn't**	**,**	**instructed**	**his**	**staff**	**to**	**take**	**no**	**more**	**calls**	**,**	**and**	**went**
阿奇	说	它	不会	,	指示	他的	职员	到	拿	不	更多的	呼叫	,	和	去

[tu:; tə] [faɪnd] ['ɒtəʊ] .

to	**find**	**Otto**	**.**
到	寻找	奥托	.

阿奇说不会的，指示他的员工不要再接电话，然后去找奥托。

[dʒu:n] [went] [wɪð] [hɪm] .

June	**went**	**with**	**him**	**.**
六月	去	和	他	.

琼和他一起去了。

[dʒu:n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [næk] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els]

June	**was**	**a**	**person**	**with**	**a**	**knack**	**for**	**making**	**you**	**think**	**of**	**something**	**else**
六月	曾是	一个	人	和	一个	诀窍	为了	制作	你	思考	的	某物	别的

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['kraɪsɪs] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'brɔɪld] [ɪn] .

no	**matter**	**what**	**crisis**	**you**	**were**	**embroiled**	**in**	**.**
不	事情	什么	危机	你	是	深陷其中	在	.

琼有一种神奇的本领，无论你身处何种危机之中，她总能让你转移注意力，让你不再纠结于其他事情。

[ɪn] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] , [ɑ:ki] [slɪpt] [æn; ən] [ɑ:m] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

In	**the**	**elevator**	**,**	**Archy**	**slipped**	**an**	**arm**	**around**	**her**	**.**
在	这	电梯	,	阿奇	滑倒了	一个	手臂	大约	她	.

在电梯里，阿奇搂住了她的肩膀。

" [aɪv] [gɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	**I've**	**got**	**an**	**idea**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	我已经	得到	一个	主意	,	"	他	低声说道	.

"我有个主意，"他低声说道。

" [aɪl] [skri:m] , " [ʃi:; ʃi] [wɔ:nd] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃɑ:ft] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['megəfəʊn] . "

"	**I'll**	**scream**	**,**	**"**	**she**	**warned**	**,**	**"**	**and**	**this**	**shaft**	**is**	**like**	**a**	**megaphone**	**.**	**"**
"	患病的	尖叫	,	"	她	警告	,	"	和	这	轴	是	喜欢	一个	扩音器	.	"

"我会尖叫，"她警告说，"这根竖井就像一个扩音器。"

" [ðæts] [nɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə] — ['eniweɪ] , [æn; ən]['elɪveɪtə(r)][ɪz] [tuː] [kræmpt] .
" **That's not the idea — anyway , an elevator is too cramped .**
" 那就是 不是 这 主意 — 反正 , 一个 电梯 是 也 狭窄 .

"这不是我们的想法——而且，电梯太拥挤了。"

[maɪ][aɪ'dɪə][ɪz] ; [lets] [get] ['mærid] [wen] [ðɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] . "
My idea is ; let's get married when this is over . "
我的 主意 是 ; 我们来吧 得到 已婚 什么时候 这 是 超过 . "

我的想法是：等这一切结束了，我们就结婚吧。

" [həm] .
" **Hmmm .**
" 嗯 .

嗯。

" [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [bæk] [prə'vɒkətɪvli] .
" **She twisted back provocatively .**
" 她 扭曲 后退 挑衅地 .

她挑衅地扭过身去。

" [aɪv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] — [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [reɪz] [ænd; ənd][ai] [mait] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
" **I've got another idea — give me a raise and I might think about it . "**
" 我已经 得到 其他 主意 — 给 我 一个 增加 和 我 可能 思考 关于 它 . "

"我还有个主意——给我加薪，我或许会考虑一下。"

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði][lɑːst] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
" **That's what you said the last three times , and now you're drawing a thousand**
那就是 什么 你 说 这 最后的 三 时代 , 和 现在 你是 绘画 一个 千
[ə; eɪ] [wiːk] . "
a week . "
一个 星期 . "

"你之前三次都是这么说的，现在你每周能画一千张画。"

" [ænd; ənd] [wɜːθ] ['evri] [bʌk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" **And worth every buck of it . "**
" 和 值得 每一个 巴克 的 它 . "

"而且物超所值。"

" [truː] , [truː] .
" **True , true .**
" 真的 , 真的 .

"没错，没错。"

[ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [juː; jʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [wɜːθ] , [prə'feʃənəli] , [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['aʊtfɪt] [wʊd] [stiːl]
If I didn't pay you what you're worth , professionally , some other outfit would steal
如果 我 没有 支付 你 什么 你是 值得 , 专业地 , 一些 其他 全套服装 会 偷
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

如果我不支付你应得的薪水，从专业角度来说，其他公司就会挖走你。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [pʊl] [aʊt] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪz] ? "
" **You think I'd pull out just for a raise ? "**
" 你 思考 ID 拉 出去 只是 为了 一个 增加 ? "

"你觉得我会为了涨工资就退出吗？"

" [jʊd] [biː; bi] [nʌts] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .
" **You'd be nuts if you didn't .**
" 你会 是 坚果 如果 你 没有 .

"如果你不这么做，那你真是疯了。"

[lʊk] , [dʒuːn] — [ɪf] [juː; jʊ] ['mærid] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [wiːk] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] —

Look	,	June	—	if	you	married	me	,	a	thousand	a	week	would	be	nothing	—
看	,	六月	—	如果	你	已婚	我	,	一个	千	一个	星期	会	是	没有什么	—

['piːnʌts] .

peanuts	.
花生	.

听着，琼——如果你嫁给我，每周一千块钱算什么——简直是九牛一毛。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , ['θrəʊti] [bʌt; bət] ['tɪŋklɪŋ] , [ə; eɪ] [brʊk] ['fləʊɪŋ] [θruː] [tʃaɪmz] .

"	She	laughed	,	throaty	but	tinkling	,	a	brook	flowing	through	chimes	.
"	她	笑了	,	喉音	但	叮叮当当	,	一个	溪	流动	通过	编钟	.

她笑了，声音沙哑却清脆，像溪水流过风铃一样悦耳。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [waɪ] [ai][woʊnt] ['mæri] [juː; jʊ] .

"	And	you	wonder	why	I	won't	marry	you	.
"	和	你	想知道	为什么	我	惯于	结婚	你	.

“你还奇怪我为什么不嫁给你。”

[maɪ] [frend] , [ai][woʊnt] ['mæri] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['fɪgə(r)] [aʊt] [waɪ] [ai][woʊnt] .

My	friend	,	I	won't	marry	you	until	you	figure	out	why	I	won't	.
我的	朋友	,	我	惯于	结婚	你	直到	你	数字	出去	为什么	我	惯于	.

朋友，除非你弄明白我为什么不肯娶你，否则我是不会嫁给你的。

" [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

"	The	elevator	stopped	before	he	could	ask	for	explanations	.
"	这	电梯	停止	前	他	可以	问	为了	解释	.

“电梯还没等他问清楚就停了。”

[ðeɪ] [faʊnd] ['ɒtəʊ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnz] , ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

They	found	Otto	among	his	machines	,	seated	at	a	table	.
他们	成立	奥托	之中	他的	机器	,	坐着	在	一个	桌子	.

他们发现奥托坐在桌子旁，周围都是他的机器。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃiːts] [pv; əv]['peɪpə(r)][pn][ˌaɪ 'tiː] .

There	were	sheets	of	paper	on	it	.
那里	是	纸张	的	纸	在	它	.

上面放着几张纸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [smɔːl] , ['fɜːri] ['bɒdi] .

There	was	also	a	small	,	furry	body	.
那里	曾是	还	一个	小的	,	毛茸茸的	身体	.

还有一具毛茸茸的小尸体。

" [əʊ'keɪ] , ['ɒtəʊ] — [wen] [duː; də][wiː; wi][get][ə; eɪ]['skræmblə(r)][pn] ?

"	Okay	,	Otto	—	when	do	we	get	a	scrambler	on	?
"	好的	,	奥托	—	什么时候	做	我们	得到	一个	扰频器	在	?

“好的，奥托——我们什么时候开始炒豆子？”

[aɪv] [gɒt][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [snəʊd] , [bʌt; bət][ai][kænt][həʊld] - [ɪm][fər'evə(r)] . "

I've	got	the	great	American	public	snowed	,	but	I	can't	hold	'	em	forever	.	"
我已经	得到	这	伟大的	美国人	民众	下雪了	,	但	我	不能	抓住	-	呃	永远	.	"

我成功地蒙蔽了广大美国民众，但我不可能永远控制住他们。

" [wiː; wi][dʒʌst] [faʊnd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['ɒtəʊ] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði][heə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	We	just	found	the	trouble	,	"	said	Otto	,	brushing	the	hair	off	his	forehead	.
"	我们	只是	成立	这	麻烦	,	"	说	奥托	,	刷牙	这	头发	离开	他的	前额	.

“我们刚刚找到了问题所在，”奥托一边说着，一边拂去额前的头发。

" [ɪts] ['kreɪzi] .

"	It's	crazy	.
"	它是	疯狂的	.

“太疯狂了。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [fɜːd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

"	He	picked	up	the	furred	object	.
"	他	挑选	向上	这	毛茸茸的	目的	.

他捡起了那个毛茸茸的东西。

" [ə; eɪ] [maʊs] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [ænd; ənd] ['ʃɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	A	mouse	got	into	the	auxiliary	and	shorted	it	.	"
"	一个	老鼠	得到	进入	这	辅助的	和	短线	它	.	"

"一只老鼠钻进了辅助电路，把它弄短路了。"

" ['nʌmbə(r)][wʌn] , " [sed] [ɑːki] .

"	Number	one	,	"	said	Archy	.
"	数字	一	,	"	说	阿奇	.

"第一名，"阿奇说道。

" [tə'mɒrəʊ] [aɪ]['faɪə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [stɑːf] .

"	Tomorrow	I	fire	the	maintenance	staff	.
"	明天	我	火	这	维护	职员	.

"明天我就解雇维修人员。"

[maɪs] — [ɪn][maɪ]['stjuːdiəʊ] !

Mice	—	in	my	studio	!
小鼠	—	在	我的	工作室	!

我的工作室里有老鼠！

['nʌmbə(r)] [tuː] — [haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['skræmblə(r)]['gəʊɪŋ] ? "

Number	two	—	how	soon	can	you	have	a	scrambler	going	?	"
数字	二	—	如何	很快	能	你	有	一个	扰频器	去	?	"

第二点——你多久才能让搅拌机运转起来?

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , " [sed] ['ɒtəʊ] ['praʊdli] .

"	Fifteen	minutes	,	"	said	Otto	proudly	.
"	十五	分钟	,	"	说	奥托	自豪地	.

"十五分钟，"奥托自豪地说。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ten] .

"	Make	it	ten	.
"	制作	它	十	.

"那就十个吧。"

[bʌz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .

Buzz	me	in	the	studio	.
嗡嗡声	我	在	这	工作室	.

请在录音室给我打电话。

[wiːl; wil][kʌt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['prəʊgræm] .

We'll	cut	right	into	the	program	.
出色地	切	正确的	进入	这	程序	.

我们将直接进入正题。

" [bæk] [ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , [ɑːki] [krəʊd] .

"	Back	in	the	elevator	,	Archy	crowed	.
"	后退	在	这	电梯	,	阿奇	人群	.

"回到电梯里，"阿奇得意地说。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['beɪbi] — [ɑːki] [haʊs] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['evriθɪŋ] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] . "

"	That's	it	,	Baby	—	Archy	House	in	action	,	everything	taken	care	of	.	"
"	那就是	它	,	婴儿	—	阿奇	房子	在	行动	,	一切	已采取	关心	的	.	"

"就这样，宝贝——Archy House正式启动，一切都安排妥当了。"

" [nəʊ]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)]['ɒtəʊ] ? "

"	No	credit	for	Otto	?	"
"	不	信用	为了	奥托	?	"

"奥托没有获得任何荣誉吗？"

" [juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] .
" You kidding .
" 你 开玩笑 .

你在开玩笑吧。

['ɑːtoʊz] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪm] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['haɪə(r)][hɪm] .
Otto's smart enough to work for me , but I'm smart enough to hire him .
奥托的 聪明的 足够的 到 工作 为了 我 , 但 我是 聪明的 足够的 到 聘请 他 .

奥托聪明到足以为我工作，但我聪明到足以雇用他。

[səʊ] [huz] ['smɑːrtəst] ?
So who's smartest ?
所以 谁是 最聪明的 ?

那么谁最聪明呢?

" [hiː; hi] ['dʒʌgld] [ðə; ði] [maʊs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [rɪ'flektɪvli] .
" He juggled the mouse in his hand , reflectively .
" 他 杂耍 这 老鼠 在 他的 手 , 反思地 .

他若有所思地把玩着手中的鼠标。

" [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , - [biː; bi]['nəʊweə(r)] .
" Without me , Otto'd be nowhere .
" 没有 我 , - 是 无处 .

"没有我，奥托什么都不是。"

['sʌmbədi] - [hæv; həv][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] .
Somebody else'd have his idea .
某人 - 有 他的 主意 .

别人会有他的想法。

[ðə; ði] [smɑːt] [gaɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][prə'moʊtərz] , [tʃɪk] .
The smart guys are the promoters , chick .
这 聪明的 伙计们 是 这 发起人 , 小鸡 .

聪明人都是那些做推广的人，小妞。

[waɪ] [nɒt] ['mæri] [wʌn] ?
Why not marry one ?
为什么 不是 结婚 一 ?

为什么不嫁给一个呢?

" [ʃiː; ʃi] [snɔːt] ['wɜːdləsli] .
" She snorted wordlessly .
" 她 哼了一声 无言 .

她默默地哼了一声。

[hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] [maʊs] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [swɔː(r)] .
He tossed the mouse in his palm and suddenly swore .
他 抛掷 这 老鼠 在 他的 棕榈 和 突然 发誓 .

他把鼠标扔到手掌里，突然咒骂起来。

" [ai] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , [prə'məʊtə(r)] ? "
" I hurt your feelings , promoter ? "
" 我 伤害 你的 情怀 , 启动子 ? "

"我伤了你的心吗，推广人？"

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [maʊs] !
" Look at this mouse !
" 看 在 这 老鼠 !

"看看这只老鼠！"

" [ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɪm] ['kwɪzɪkli] .
" She eyed him quizzically .
" 她 眼睛 他 疑惑地 .

她疑惑地打量着他。

" [ðɪs] [maʊs] ['nevə(r)] [krɔːl] ['ɪntuː]['eni]['skræmblə(r)] , " [sed] [ɑːki] .
" This mouse never crawled into any scrambler , " said Archy .
" 这 老鼠 绝不 爬行 进入 任何 扰频器 , " 说 阿奇 .

"这只老鼠从来没有爬进过任何杂物堆里，"阿奇说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stʌk] [ɪn][ðeə(r)] , [ded] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['sæbətɑːʒd] .
" It was stuck in there , dead , and I've been sabotaged .
" 它 曾是 卡住 在 那里 , 死的 , 和 我已经 到过 蓄意破坏 .

"它卡在里面了，死了，我被人蓄意破坏了。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['brəʊkən] [nek] .
It has a broken neck .
它 有 一个 破碎的 脖子 .

它的脖子断了。

" [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [stɒpt] , [ðə; ði][dɔː(r)][slɪd] [bæk] , [ænd; ənd] [ɑːrtʃiːz] [maɪnd][left][ðə; ði] [maʊs] .
" The elevator stopped , the door slid back , and Archy's mind left the mouse .
" 这 电梯 停止 , 这 门 滑行 后退 , 和 阿奇的 头脑 左边 这 老鼠 .

"电梯停了下来，门向后滑开，Archy的思绪也从老鼠身上移开了。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['mɪrə(r)][hæd; həd] [pɒpt] [ʌp][bɪ'fɔː(r)][hɪm] .
It was as though a mirror had popped up before him .
它 曾是 作为 尽管 一个 镜子 有 爆裂 向上 前 他 .

仿佛有一面镜子突然出现在他面前。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['steərɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]['nætəli] - [drest] , ['kɒki] ['replɪkə][ɒv; əv][hɪm'self] .
He was staring at a nattily - dressed , cocky replica of himself .
他 曾是 凝视 在 一个 漂亮地 - 穿着 , 自大 复制品 的 他自己 .

他正盯着一个衣着考究、趾高气扬的自己复制品。

" [doʊnt] ['wʌri] , [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [mæk] , " [sed] [ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] .
" Don't worry , about anything , Mac , " said the projection .
" 不 担心 , 关于 任何事物 , 苹果 , " 说 这 投影 .

"别担心，麦克，什么事都别担心，"投影说道。

" [aɪl] [hæv; həv] [θɪŋz] [taɪt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] . "
" I'll have things tight in a jiffy . "
" 患病的 有 事物 紧的 在 一个 瞬间 . "

"我马上就能把事情办妥。"

" [maɪ][gɒd] , " [sed] [dʒuːn] .
" My God , " said June .
" 我的 上帝 , " 说 六月 .

"我的天哪，"琼说道。

" [ðə; ði]['mɒnɪtə(r)][sets][wɜː(r); wə(r)][ɒn] .
" The monitor sets were on .
" 这 监视器 套 是 在 .

监视器都开着。

[prə'dʒekʃnz] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] . "
Projections must be all over the studio . "
预测 必须 是 全部 超过 这 工作室 . "

投影仪必须遍布整个演播室。

" [haɪ] , [tʃɪk] , " [sed] [ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] .
" Hi , chick , " said the projection .
" 你好 , 小鸡 , " 说 这 投影 .

"嗨，小妞，"投影说道。

" [kʌm] [ɒn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ; [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə][tɔːk][ə'baʊt] .
" Come on up to the office ; there's some things to talk about .
" 来 在 向上 到 这 办公室 ; 有 一些 事物 到 讲话 关于 .

"来办公室一趟吧，有些事要谈。"

" [ɑːki] [swʌŋ] .
" **Archy** **swung** **.**
" 阿奇 摇摆 .

“阿奇挥杆了。”

[ðə; ði] [bləʊ] [slɪpt] ['hɑːmləsli] [θruː] [ðə; ði] [prə'dʒɛkʃənz] [dʒɔː] .
The **blow** **slipped** **harmlessly** **through** **the** **projection's** **jaw** **.**
这 吹 滑倒了 无害地 通过 这 预测的 颚 .

这一击无害地从投影体的下颚滑过。

" [jʊr; jər]['pæseɪ] , " [sed] [ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] .
" **You're** **passe** **,** " **said** **the** **projection** **.**
" 你是 过去 , " 说 这 投影 .

“你已经过时了,”投影说道。

" [ˌaʊt'məʊdɪd] .
" **Outmoded** **.**
" 陈旧 .

“陈旧。

[hɪə(r)] , [pleɪ] [wɪð] ['ændi] .
Here **,** **play** **with** **Andy** **.**
这里 , 玩 和 安迪 .

来，和安迪一起玩。

[kʌm] [ɒn] , [dʒuːn] .
Come **on** **,** **June** **.**
来 在 , 六月 .

加油，琼。

" [ɑːki] ['kænən] [ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði] [kɑː'tuːn] [ˌɑːmə'dɪləʊ] .
" **Archy** **cannoned** **a** **kick** **at** **the** **cartoon** **armadillo** **.**
" 阿奇 炮击 一个 踢 在 这 卡通片 犰狳 .

“Archy 用一记重炮踢向卡通犰狳。”

[hɪz; ɪz] [fʊt] [pɑːst] [θruː] , ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪlmi] ['tætə(r)] [wɪtʃ] [snæpt] [bæk] ['ɪntuː] ['ænˌdiz] ['bɒdi] .
His **foot** **passed** **through** **,** **trailing** **a** **filmy** **tatter** **which** **snapped** **back** **into** **Andy's** **body** **.**
他的 脚 通过了 通过 , 尾随 一个 电影 破烂 哪个 啪啪 后退 进入 安迪的 身体 .

他的脚穿过去，拖着一条薄薄的碎片，啪嗒一声弹回安迪的身体里。

" [iːt] ['tiːni] - ['krʌntʃi] ['piːnʌt] ['bʌtə(r)] , [kidz] , " [sæŋ] ['ændi][ˌɑːmə'dɪləʊ] .
" **Eat** **Teeny** **-** **Crunchy** **Peanut** **Butter** **,** **kids** **,** " **sang** **Andy** **Armadillo** **.**
" 吃 蝇头 - 酥脆 花生 黄油 , 孩子们 , " 唱 安迪 犰狳 .

“孩子们，吃点香脆花生酱吧！”安迪·犰狳唱道。

[eɪt] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)]['ɒtəʊ] [ræŋ] [ðə; ði]['bʌzə(r)] .
Eight **minutes** **later** **Otto** **rang** **the** **buzzer** **.**
八 分钟 之后 奥托 响铃 这 蜂鸣器 .

八分钟后，奥托按响了门铃。

[dʒuːn][hæd; həd][ðə; ði] [prə'dʒekʃnz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɪn][æn; ən] ['ɒfɪs] ; [wen] [ðə; ði]['skræmblə(r)]
June **had** **the** **projections** **doing** **a** **show** **in** **an** **office** **;** **when** **the** **scrambler**
六月 有 这 预测 正在做 一个 展示 在 一个 办公室 ; 什么时候 这 扰频器
[kɪkt] [ɒn] [ðeɪ] ['vænɪʃd] .
kicked **on** **they** **vanished** **.**
踢 在 他们 消失了 .

六月，投影机在办公室里播放着节目；当干扰器启动时，它们就消失了。

[bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [kɔːld] [ɑːki] .
But **an** **hour** **after** **that** **the** **White** **House** **called** **Archy** **.**
但 一个 小时 后 那 这 白色的 房子 称为 阿奇 .

但一个小时后，白宫给阿奇打了电话。

" [juː; jʊ]['əʊnli] [neɪld] [ə'baʊt][ten] [pə'sent] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [jɔːz] , " ['ʃaʊtɪd]
" You only nailed about ten percent of those characters of yours , " shouted
" 你 仅有的 钉子 关于 十 百分比 的 那些 人物 的 你的 , " 喊叫
['prezɪdənt] ['kɑːŋklɪn] .
President Conklin .
总统 康克林 .

"你塑造的那些角色，只有大约百分之十是成功的，"康克林总统喊道。

" [ðə; ði][rest][hæd; həd] ['wɔndə] [aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði][wʌnz][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]
" The rest had wandered out of range — I mean the ones all over the
" 这 休息 有 漫步 出去 的 范围 — 我 意思是 这 一个 全部 超过 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

"其余的都已超出射程——我是指遍布全国各地的那些。"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
What are you going to do about it ? "
什么 是 你 去 到 做 关于 它 ? "

你打算怎么办?

" [doʊnt] ['wʌri] , [pɒps] .
" Don't worry , pops .
" 不 担心 , 流行音乐 .

"别担心，老爸。"

[ɔːl]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] . . .
All under control . . .
全部 在下面 控制 . . .

一切尽在掌控之中.....

[maɪ][best]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
my best people are working on it . "
我的 最好的 人们 是 在职的 在 它 . "

我最优秀的团队成员正在负责这项工作。

" ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] ?
" Under control ?
" 在下面 控制 ?

"一切尽在掌控之中？"

[wɪð] ['sev(ə)n]['pɪksi] [oʊɪnsɪz] [strɪp] - ['tiːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [lɔːn] ?
With seven Pixie Owenses strip - teasing on the White House lawn ?
和 七 小仙女 欧文斯 条 - 戏弄 在 这 白色的 房子 草地 ?

七个皮克茜·欧文斯在白宫草坪上表演脱衣舞?

[juː; jʊ][get] [daʊn] [hɪə(r)] , [haʊs] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][stɑːf] .
You get down here , House , and bring your staff .
你 得到 向下 这里 , 房子 , 和 带来 你的 职员 .

豪斯，你下来，带上你的工作人员。

" ['kɑːŋklɪnz] [rɪ'siːvə(r)] [slæmd] [bɪ'fɔː(r)] [ɑːki] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] .
" Conklin's receiver slammed before Archy could answer .
" 康克林的 接收者 猛烈抨击 前 阿奇 可以 回答 .

"康克林的接球手在阿奇做出反应之前就猛击了球。"

[hiː; hi] ['sləʊli] [rʌbd] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
He slowly rubbed his ear .
他 缓慢地 摩擦 他的 耳朵 .

他缓缓地揉了揉耳朵。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [bæd] .

"	This	is	getting	bad	.
"	这	是	获得	坏的	.

情况越来越糟了。

" [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [bæd] .

"	A	week	later	things	were	still	bad	.
"	一个	星期	之后	事物	是	仍然	坏的	.

一周后，情况依然很糟糕。

[ɑːki] , [dʒuːn][ænd; ənd]['ɒtəʊ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'nʌðə(r)] ['kɒnfərəns] .

Archy	,	June	and	Otto	were	still	in	Washington	,	and	the	President	had	called	another	conference	.
阿奇	,	六月	和	奥托	是	仍然	在	华盛顿	,	和	这	总统	有	称为	其他	会议	.

阿奇、琼和奥托还在华盛顿，总统又召开了一次会议。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [prə'dʒekʃnz] , [ðə; ðɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪm'self] [dɪ'strest] [ɑːki] [ðə; ðɪ][məʊst] .

Of	all	the	projections	,	the	one	of	himself	distressed	Archy	the	most	.
的	全部	这	预测	,	这	一	的	他自己	苦恼	阿奇	这	最多	.

在所有预测中，关于他自己的预测最让阿奇感到痛苦。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sʌfrəblɪ] ['ærəgənt] .

They	were	insufferably	arrogant	.
他们	是	令人难以忍受	傲慢的	.

他们傲慢得令人无法忍受。

[wʌn] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]['paɪlət][ðə; ðɪ] [pleɪn] [ðæt] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l] .

One	had	tried	to	pilot	the	plane	that	took	him	to	the	capital	.
一	有	尝试	到	飞行员	这	飞机	那	采取	他	到	这	首都	.

其中一人曾试图驾驶载他前往首都的飞机。

[d'ʌzənz] [hæd; həd] ['kɔŋgri,geit] [æt; ət] [fʊl] - [prə'dʒekʃ(ə)n][stj'uːdɪˌəʊz] , ['ɪʃuːɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɑːf] .

Dozens	had	congregated	at	Full	-	Projection	Studios	,	issuing	orders	to	the	staff	.
几十个	有	聚集	在	满的	-	投影	工作室	,	发行	订单	到	这	职员	.

数十人聚集在全景投影工作室，向工作人员下达指令。

[twaɪs] , [wʌn][hæd; həd] [tɔːkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] ['kɒnfərəns] .

Twice	,	one	had	talked	his	way	into	a	Presidential	conference	.
两次	,	一	有	谈话	他的	方式	进入	一个	总统	会议	.

其中一人曾两次凭借三言两语混入总统会议。

" [ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['riːəl] , " [sed] [ə; eɪ] [gɑːd] , " [ɪz][tuː; tə] [pəʊk] [ðem; ðəm] .

"	The	only	way	you	can	tell	they	aren't	real	,	"	said	a	guard	,	"	is	to	poke	them	.
"	这	仅有的	方式	你	能	告诉	他们	不是	真实的	,	"	说	一个	警卫	,	"	是	到	戳	他们	.

一名警卫说："辨别它们是不是真的唯一方法就是戳它们。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pəʊk] ['sʌmbədɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] ? "

I	should	poke	somebody	coming	to	see	the	President	?	"
我	应该	戳	某人	未来	到	看	这	总统	?	"

我应该去戳戳某个来见总统的人吗?

" [kænt] ['piːp(ə)l] [tel] [ðeɪ] [ɑːrnt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [ækt] ?

"	Can't	people	tell	they	aren't	me	by	the	way	they	act	?
"	不能	人们	告诉	他们	不是	我	经过	这	方式	他们	行为	?

"难道人们从他们的行为举止中看不出他们不是我吗？"

" [ɑːki] [ɑːskt] [dʒuːn] .
" **Archy** **asked** **June** **.**
" 阿奇 问 六月 .

Archy问June。

" ['tʃiːki] , ['bɒsi] — ['ɒbviəsli] [ðeɪ] [ɑːrnt] [ˌem 'iː] . "
" **Cheeky** **,** **bossy** **—** **OBVIOUSLY** **they** **aren't** **me** **.** **"**
" 厚脸皮 , 专横跋扈 — 明显地 他们 不是 我 . "

“厚脸皮、专横跋扈——显然他们不是我。”

" ['ɒbviəsli] , [hʌ] ? " [sed] [dʒuːn] .
" **Obviously** **,** **huh** **?** **"** **said** **June** **.**
" 明显地 , 嗯 ? " 说 六月 .

“那还用说吗？”琼说道。

" [lets] [gəʊ] , [ɔː(r)][wiːl; wil] [mɪs] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] .
" **Let's** **go** **,** **or** **we'll** **miss** **the** **conference** **.**
" 我们来吧 去 , 或者 出色地 错过 这 会议 .

“我们走吧，不然就错过会议了。”

" ['prezɪdənt] ['kɑːŋklɪn] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑːrks] .
" **President** **Conklin** **opened** **the** **discussion** **with** **general** **remarks** **.**
" 总统 康克林 打开 这 讨论 和 一般的 评论 .

康克林校长首先发表了一般性讲话，开启了讨论。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
" **In** **the** **first** **place** **,**
" 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

[ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [haʊs] [ɪz] ['liːgəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
the **Attorney** **-** **General** **informs** **me** **that** **Mr** **.** **House** **is** **legally** **responsible** **for**
这 律师 - 一般的 通知 我 那 先生 . 房子 是 合法地 负责任的 为了
[ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [prə'dʒekʃnz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['eɪdʒənts] ,
the **behavior** **of** **these** **projections** **—** **they** **are** **his** **agents** **,**
这 行为 的 这些 预测 — 他们 是 他的 代理人 ,

司法部长告诉我，豪斯先生要对这些投影的行为承担法律责任——它们是他的代理人。

[ˌɪnsə'fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋs] ; [hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] , [ˌɪnsə'fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] .
insofar **as** **they** **are** **beings** **;** **his** **possessions** **,** **insofar** **as** **they** **are** **things** **.**
就目前而言 作为 他们 是 生物 ; 他的 财产 , 就目前而言 作为 他们 是 事物 .

就其为人而言；就其为物而言，他的财产。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [haʊs] ['kænɒt] [rɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'striːmli]
If **Mr** **.** **House** **cannot** **rid** **the** **country** **of** **them** **,** **he** **is** **liable** **to** **extremely**
如果 先生 . 房子 不能 摆脱 这 国家 的 他们 , 他 是 容易 到 极其
[greɪv] ['kɒnsɪkwənsɪz] . "
grave **consequences** **.** **"**
严重 结果 . "

如果豪斯先生不能将他们从国内清除出去，他将面临极其严重的后果。

" [həʊld] [ɒn] , " [blə:t] [ɑːki] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [glɑːns] [æt; ət] ['ɒtəʊ] .
" **Hold** **on** **,** **"** **blurted** **Archy** **,** **with** **a** **dark** **glance** **at** **Otto** **.**
" 抓住 在 , " 脱口而出 阿奇 , 和 一个 黑暗的 瞥一眼 在 奥托 .

“等等，”阿奇脱口而出，同时阴沉地瞥了奥托一眼。

" [maɪ] ['mɑːstə(r)] - ['skræmblə(r)] [wɒz; wəz] ['sæbətɑːʒd] .
" **My** **master** **-** **scrambler** **was** **sabotaged** **.**
" 我的 掌握 - 扰频器 曾是 蓄意破坏 .

我的主干扰器被人动了手脚。

[ai][kænt][biː; bi][held][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðæt] . "

I	can't	be	held	responsible	for	that	.	"
我	不能	是	握住	负责任的	为了	那	.	"

我对此不负任何责任。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Do	you	know	who	did	it	?
"	做	你	知道	WHO	做过	它	?

你知道是谁干的吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] ['defɪnətli] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sæbətɑːʒ] ?

Can	you	definitely	prove	it	was	sabotage	?
能	你	确实	证明	它	曾是	破坏	?

你能确凿地证明这是蓄意破坏吗?

" [ɑːki] [ˈredən] .

"	Archy	reddened	.
"	阿奇	发红	.

“Archy脸红了。”

" [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] . "

"	I	can	tell	you	I'll	find	out	.	"
"	我	能	告诉	你	患病的	寻找	出去	.	"

“我可以向你保证，我会查清楚的。”

" [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][duː; də] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .

"	Until	you	do	,	it's	your	responsibility	.
"	直到	你	做	,	它是	你的	责任	.

“在你做到之前，这是你的责任。”

[nəʊ] [təˈdeɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [rɪˈpɔːts] .

Now	today	we	have	two	reports	.
现在	今天	我们	有	二	报告	.

今天我们有两份报告。

['mɪstə(r)] . ['ɒtəʊ] ['keɪlər] — [ə; eɪ] ['veri] ['keɪpəb(ə)l][mæn] ,

Mr	.	Otto	Kahler	—	a	very	capable	man	,
先生	.	奥托	卡勒	—	一个	非常	有能力的	男人	,

奥托·卡勒先生——一位非常有能力的人，

[ænd; ənd][ai] [ˌʌndəˈstænd] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['riːəl][ɪnˈventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] - [prəˈdʒekʃ(ə)n]['prəʊses] —

and	I	understand	he	is	the	real	inventor	of	the	full	-	projection	process	—
和	我	理解	他	是	这	真实的	发明者	的	这	满的	-	投影	过程	—

[hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [haʊ] [ðə; ði] [prəˈdʒekʃnz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [səˈvaɪv] [ɔːlˈðəʊ] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm]

has	discovered	how	the	projections	manage	to	survive	although	cut	off	from
有	发现	如何	这	预测	管理	到	存活	虽然	切	离开	从

['stjuːdiəʊ]['paʊə(r)] .

studio	power	.
工作室	力量	.

据我了解，他是全投影工艺的真正发明者——他发现了投影如何在与工作室电源断开的情况下得以保存。

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['kɒments] [ɒn][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] .

Also	,	he	has	some	comments	on	their	nature	.
还	,	他	有	一些	评论	在	他们的	自然	.

此外，他还对他们的性质发表了一些评论。

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]

Before	we	hear	from	him	,	there	is	a	report	from	the	Secretary	of	the
前	我们	听到	从	他	,	那里	是	一个	报告	从	这	秘书	的	这

[ɪnˈtɪəriə(r)] .

Interior	.
内部的	.

在他发言之前，先听听内政部长的报告。

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɔːld] , ['taɪəd] , ['pɔːntʃi] [mæn] [huː] [rɪ'maɪndid] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

"	The	Secretary	was	a	bald	,	tired	,	paunchy	man	who	reminded	people	of	a
"	这	秘书	曾是	一个	秃	,	疲劳的	,	大肚腩	男人	WHO	提醒	人们	的	一个

['bæŋkə(r)] .

banker	.
银行家	.

“这位秘书是个秃顶、疲惫、大腹便便的男人，让人想起银行家。”

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['bæŋkə(r)] .

Perhaps	because	he	had	been	a	banker	.
也许	因为	他	有	到过	一个	银行家	.

或许是因为他以前是银行家。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][bɪ'gɪn] .

He	opened	his	mouth	to	begin	.
他	打开	他的	嘴	到	开始	.

他张开嘴正要开口。

" [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ,

"	Tell	your	mother	,
"	告诉	你的	母亲	,

告诉你妈妈，

" [tel] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ,

"	Tell	your	brother	,
"	告诉	你的	兄弟	,

“告诉你的兄弟，

" [eɪnt] [nəʊ]['betə(r)]

"	Ain't	no	better
"	不是	不	更好的

“没什么区别。”

" ['piːnʌt] ['bʌtə(r)] !

"	Peanut	butter	!
"	花生	黄油	!

花生酱！

" [ðə; ði]['rɑːspi] [spŋ] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	The	raspy	song	came	from	beneath	the	table	.
"	这	沙哑	歌曲	来了	从	下面	这	桌子	.

那沙哑的歌声是从桌子底下传来的。

[ɑːki] [daɪvd]['ʌndə(r)][ænd; ənd][aʊt] [frisk] [æn; ən]['ændi][ˌɑːmə'dɪləʊ][prə'dʒekʃ(ə)n] , ['næti] [ɪn] [griːn]

Archy	dived	under	and	out	frisked	an	Andy	Armadillo	projection	,	natty	in	green
阿奇	潜水	在下面	和	出去	搜身	一个	安迪	犰狳	投影	,	纳蒂	在	绿色的

['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['prɑːˌspɛktərz] [hæt] .

breeches	and	prospector's	hat	.
马裤	和	探矿者的	帽子	.

阿奇潜入水下，然后探出身子，看到了安迪·阿玛迪洛的身影，他穿着时髦的绿色马裤，戴着淘金者帽子。

[ðə; ði] [kɑː'tuːn] [sæt]['dʒɔːntɪli][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

The	cartoon	sat	jauntily	in	the	middle	of	the	table	.
这	卡通片	卫星	轻快地	在	这	中间	的	这	桌子	.

那幅漫画俏皮地摆放在桌子中央。

" [seɪ] , [kidz] , " [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [gruːp] , " ['tiːni] - [krʌntʃ] - ['bʌtə(r)] ['riːəli] [hæz; həz]

"	Say	,	kids	,	"	he	addressed	the	group	,	"	Teeny	-	Crunch	Peaner	Butter	really	has
"	说	,	孩子们	,	"	他	已解决	这	团体	,	"	蝇头	-	嘎吱声	-	黄油	真的	有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“孩子们，”他对着大家说，“Teeny-Crunch Peaner Butter 真的很好吃。”

[ðɪs] - ['bʌtə(r)][ɪz][laɪk]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['hev(ə)n] .
This peaner butter is like going to heaven .
这 - 黄油 是 喜欢 去 到 天堂 .

这款豌豆酱简直美味到令人陶醉。

[ɪts] [smuːð] [jet] — "
It's smooth yet — "
它是 光滑的 然而 — "

它很流畅，但是——

" [get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] ! " [skriːmd] [ɑːki] .
" Get out of here ! " screamed Archy .
" 得到 出去 的 这里 ! " 尖叫 阿奇 .

"滚出去！"阿奇尖叫道。

[ðə; ði][ˌɑːmə'dɪləʊ] [aɪd] [hɪm] .
The Armadillo eyed him .
这 犰狳 眼睛 他 .

犰狳盯着他。

" [lʊk] , [mæk] , [aɪm] ['duːɪŋ] [æn; ən][ækt] .
" Look , Mac , I'm doing an act .
" 看 , 苹果 , 我是 正在做 一个 行为 .

"听着，麦克，我是在演戏。"

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [ɒf] .
I'm tired of being turned off .
我是 疲劳的 的 存在 转向 离开 .

我厌倦了被冷落。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ə'gen] .
" He began the commercial again .
" 他 开始 这 商业的 再次 .

他又开始播放广告了。

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] [muːvd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [ruːm] .
The conference moved to another room .
这 会议 已搬 到 其他 房间 .

会议移到另一个房间举行。

" ['betə(r)] [tʃɪŋk] [ðə; ði][dɔː(r)] , " [sed] ['ɒtəʊ] .
" Better chink the door , " said Otto .
" 更好的 裂缝 这 门 , " 说 奥托 .

"最好把门缝关上，"奥托说。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][bɪ'gæn] [ə'njuː] .
The Secretary of the Interior began anew .
这 秘书 的 这 内部的 开始 重新 .

内政部长重新开始了工作。

[ɑːki] ['lɪsnd] ['kləʊsli] ; [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][trɪp] [ðɪs] [gai] [ʌp] .
Archy listened closely ; there would be a chance to trip this guy up .
阿奇 听着 密切 ; 那里 会 是 一个 机会 到 旅行 这 盖伊 向上 .

阿奇仔细听着；他觉得有机会可以绊倒这家伙。

" [ɪts] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] - , - , - [prə'dʒekʃnz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [lɑːdʒ] , " [sed] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] .
" It's estimated that 500 , 000 , 000 projections are at large , " said the secretary .
" 它是 估计的 那 - , - , - 预测 是 在 大的 , " 说 这 秘书 .

"据估计，有 5 亿个预测结果尚未公布，"这位部长说。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] :
" Here are some things that have happened :
" 这里 是 一些 事物 那 有 发生 :

以下是一些已经发生的事情：

" [θrɔŋ, θrɔ:ŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [prə'dʒekʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hedɪŋ] [west] .

"	Throngs	of	the	cowboy	projections	are	heading	west	.
"	人群	的	这	牛仔	预测	是	标题	西方	.

"大批牛仔形象正向西移动。"

[ðeɪ] [get] [ɒn] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪs] ['kæt(ə)l] .

They	get	on	horses	and	chase	cattle	.
他们	得到	在	马匹	和	追赶	牛	.

他们骑上马去追赶牛群。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [bʌk] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ðeɪ] [klaɪm] [raɪt] [bæk] [ɒn] .

The	horses	buck	them	off	,	they	climb	right	back	on	.
这	马匹	巴克	他们	离开	,	他们	爬	正确的	后退	在	.

马把他们甩下来，他们又爬了回去。

[hɑ:f] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [kreɪzd] [ðel] [bi:; bi] ['ju:sləs] [fər'evə(r)] .

Half	the	horses	in	the	country	are	so	crazed	they'll	be	useless	forever	.
一半	这	马匹	在	这	国家	是	所以	疯狂	他们会	是	无用	永远	.

全国有一半的马都疯了，它们将永远失去作用。

['vɪlən] [prə'dʒekʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['haɪdɪŋ] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

Villain	projections	are	hiding	all	over	the	nation	.
恶棍	预测	是	隐藏	全部	超过	这	国家	.

反派角色潜伏在全国各地。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['hɪərəʊ] [prə'dʒekʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [bɑ:(r)] -

The	cowboy	hero	projections	are	fighting	the	villains	in	a	million	bar	-
这	牛仔	英雄	预测	是	斗争	这	反派	在	一个	百万	酒吧	-

[rʊmz; ru:mz] .

rooms	.
房间	.

无数酒吧里，牛仔英雄的形象正在与恶棍们战斗。

['fɔ:tʃənətli] [ðeɪ] [kænt] [ju:z] ['ri:əl] [gʌnz] , [bʌt; bət] ['kʌstəməz] [ɑ:rnt] [kən'vɪnst] . "

Fortunately	they	can't	use	real	guns	,	but	customers	aren't	convinced	.	"
幸运的是	他们	不能	使用	真实的	枪支	,	但	顾客	不是	确信	.	"

幸好他们不能使用真枪，但顾客们仍然不相信。

" [hu:] [k'eəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['drʌŋks] ? " [sed] [ɑ:ki] .

"	Who	cares	about	a	bunch	of	drunks	?	"	said	Archy	.
"	WHO	关心	关于	一个	束	的	醉汉	?	"	说	阿奇	.

"谁会在乎一群醉汉？"阿奇说道。

['evribɒdi] [skaul] .

Everybody	scowled	.
大家	皱着眉头	.

所有人都皱起了眉头。

" [ðə; ði] ['pɪksi] ['əʊənz; 'əʊɪnz] [prə'dʒekʃnz] [ai] ['nidnt] [dwel] [ɒn] .

"	The	Pixie	Owens	projections	I	needn't	dwell	on	.
"	这	小仙女	欧文斯	预测	我	不必	住	在	.

"关于 Pixie Owens 的预测，我无需过多赘述。"

[ðev] [kɔ:zd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɔ:təʊ] [rek] [dʒʌst] [baɪ] [ə'piəriŋ] [ə'lɒŋ] ['haɪweɪz] .

They've	caused	thousands	of	auto	wrecks	just	by	appearing	along	highways	.
他们有	导致	数千	的	汽车	残骸	只是	经过	出现	沿着	高速公路	.

它们仅仅出现在高速公路上，就已经造成了数千起交通事故。

" [ðə; ði] [klaʊnz] [ænd; ənd] ['dʒʌgləz] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] ['sə:kəsiz] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [baɪ] [ɪn'veɪdɪŋ]

"	The	clowns	and	jugglers	have	put	the	circuses	out	of	business	by	invading
"	这	小丑	和	杂耍演员	有	放	这	马戏团	出去	的	商业	经过	入侵

[æt; ət] [ʃəʊ] [taɪm] .

at	show	time	.
在	展示	时间	.

"小丑和杂耍艺人闯入演出时间，导致马戏团破产。"

[ðə; ði] ['dʒʌgləz] [get] ['ɪntu:] [pɪŋ] - [pɒŋ] ['tɜ:rnəmənt] , ['dʒʌgl] [ðə; ði] [bɔ:lz] .

The	jugglers	get	into	ping	-	pong	tournaments	,	juggle	the	balls	.
这	杂耍演员	得到	进入	ping	-	乒乓	锦标赛	,	杂耍	这	球	.

这些杂耍演员参加乒乓球比赛，耍弄乒乓球。

['nəʊbədi] [kæn; kən] [ki:p] [ðem; ðəm] [aʊt] .

Nobody	can	keep	them	out	.
无人	能	保持	他们	出去	.

谁也拦不住他们。

" [ðə; ði] [ˌɑ:mə'dɪləʊ] [kɑ:'tu:nz] [hæv; həv] ['bæŋkrʌpt] ['ti:ni] - [krʌntʃ] ['pi:nʌt] ['bʌtə(r)] — ['nəʊbədi] [wɪl]

"	The	armadillo	cartoons	have	bankrupt	Teeny	-	Crunch	Peanut	Butter	—	nobody	will
"	这	犰狳	卡通	有	破产	蝇头	-	嘎吱声	花生	黄油	—	无人	将要

[bai] [ˌaɪ 'ti:] .

buy	it	.
买	它	.

"犰狳卡通片让 Teeny-Crunch 花生酱破产了——没人会买它。"

" [ðə; ði] [prə'dʒekʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kleɪmɪŋ] [ju:] . [es] . ['sɪtɪzənʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [vəʊt] .

"	The	projections	are	claiming	U	.	S	.	citizenship	and	the	right	to	vote	.
"	这	预测	是	声称	U	.	S	.	国籍	和	这	正确的	到	投票	.

"这些预测声称拥有美国公民身份和投票权。

[ðə; ði] [ɑ:ki] [prə'dʒekʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:gənaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] .

The	Archy	projections	are	organizing	them	.
这	阿奇	预测	是	组织	他们	.

Archy 的投影正在组织它们。

[ðev] [hɔ:nd] ['ɪntu:] ['evri] ['vɪlɪdʒ] , [taʊn] , ['sɪti] , [steɪt] , [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] [ˌgʌvn'mentl]

They've	horned	into	every	village	,	town	,	city	,	state	,	and	national	governmental
他们有	有角的	进入	每一个	村庄	,	镇	,	城市	,	状态	,	和	国家的	政府

['kɒŋkleɪv] .

conclave	.
秘密会议	.

他们已经渗透到每一个村庄、城镇、城市、州和国家政府会议中。

" [prə'dʒekʃnz] [hʌnt] ['ɔ:dɪənsɪz] .

"	Projections	hunt	audiences	.
"	预测	打猎	观众	.

"投影寻找观众。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪs'rʌptɪd] ['evri] [steɪdʒ] [ʃəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

They	have	disrupted	every	stage	show	in	the	country	.
他们	有	中断	每一个	阶段	展示	在	这	国家	.

他们扰乱了全国所有的舞台演出。

[ðeɪ] [pʊt] [ɒn] [ʃəʊz] [ɪn] ['pi:pəlz] ['lɪvɪŋ] [rʊmz; ru:mz] , [ɪn] [p'ɑ:ks] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:t]

They	put	on	shows	in	people's	living	rooms	,	in	parks	,	in	the	middle	of	the	street
他们	放	在	演出	在	人们的	活的	房间	,	在	公园	,	在	这	中间	的	这	街道

.

:
.

他们在人们的客厅里、公园里、甚至在大街上表演。

[ə; eɪ] [fjuː] [gɒt] [dˈʒɒbz] [wɪð] [stɒk] [ˈkʌmpəniz] , [ɪn] [muːvɪz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ,

A	few	got	jobs	with	stock	companies	,	in	movies	,	and	so	on	,
一个	很少	得到	工作	和	库存	公司	,	在	电影	,	和	所以	在	,

有些人找到了在剧组、电影公司等单位的工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [pleɪ] [wʌn] [pɑːt] — [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] -

but	they	can	only	play	one	part	—	the	one	they	were	doing	for	Full	-
但	他们	能	仅有的	玩	一	部分	—	这	一	他们	是	正在做	为了	满的	-

[prəˈdʒekʃ(ə)n] . "

Projection	.	"
投影	.	"

但他们只能扮演一个角色——他们在Full-Projection公司扮演的那个角色。

" [aɪm] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pəˈsentɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈɜːnɪŋz] , " [sed] [ɑːki] .

"	I'm	entitled	to	a	percentage	of	their	earnings	,	"	said	Archy	.
"	我是	标题	到	一个	百分比	的	他们的	收益	,	"	说	阿奇	.

“我有权获得他们收入的一部分，”阿奇说。

" [ðev] [ɔːl] [biːn] [ˈfaɪəd] , " [sed] [ˈɒtəʊ] .

"	They've	all	been	fired	,	"	said	Otto	.
"	他们有	全部	到过	被解雇	,	"	说	奥托	.

“他们都被解雇了，”奥托说。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [ɪz] [θruː] — [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɔːdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)]

"	If	the	secretary	is	through	—	the	report	is	beginning	to	border	on	the	nature
"	如果	这	秘书	是	通过	—	这	报告	是	开始	到	边界	在	这	自然

[ɒv; əv] [ðə; ði] [prəˈdʒekʃnz] — [pəˈhæps] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [rɪˈpɔːt] [naʊ] .

of	the	projections	—	perhaps	I	can	make	my	report	now	.
的	这	预测	—	也许	我	能	制作	我的	报告	现在	.

“如果秘书已经完成了报告——报告的内容开始接近预测的性质——也许我现在可以做我的报告了。”

" [ˈprezɪdənt] [ˈkɑːŋklɪn] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] , [huː] [nˈɒdɪd] .

"	President	Conklin	glanced	at	the	Secretary	,	who	nodded	.
"	总统	康克林	瞥了一眼	在	这	秘书	,	WHO	点头	.

康克林总统瞥了一眼国务卿，国务卿点了点头。

" [ai] [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ˈment(ə)l] [ˈprɒpətiz] , " [sed] [ˈɒtəʊ] .

"	I	guess	you	know	their	mental	properties	,	"	said	Otto	.
"	我	猜测	你	知道	他们的	精神的	特性	,	"	说	奥托	.

“我想你应该了解他们的精神特性，”奥托说道。

" [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌmɒnəˈmeɪnɪæk] .

"	Sort	of	monomaniacs	.
"	种类	的	单恋者	.

有点像偏执狂。

[ðer] [ˈkaʊntəfɪt] [ˈhjuːmənz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈkaʊntəfɪts] .

They're	counterfeit	humans	,	of	course	,	but	limited	counterfeits	.
它们是	伪造	人类	,	的	课程	,	但	有限的	假冒产品	.

他们当然是人造人，但只是有限的人造人。

[ðə; ði] [kənˌfɪgəˈreɪʃ(ə)n] [prəˈdʒektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈgɪv(ə)n] [ˈæktə(r)] [ɪz] [ˈsəʊlli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈelɪmənts] [ɪn]

The	configuration	projected	for	any	given	actor	is	solely	of	the	elements	in
这	配置	预计	为了	任何	给定	演员	是	仅	的	这	元素	在

[ðæt] [ˈpɜːs(ə)n] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːt] [ˈbiːɪŋ] [pleɪd] .

that	person	which	are	involved	in	the	part	being	played	.
那	人	哪个	是	涉及	在	这	部分	存在	玩	.

为任何特定演员所设想的形象，仅仅是指该演员身上与所扮演角色相关的那些特质。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njʊərəl] ['pætənz] [sɪ'næpsiːz] , [səʊ] [ɒn] — ['əʊnli] [ə; eɪ] [pɑːt] , [bʌt; bət] [kəm'pliːt]

Part	of	the	neural	patterns	synapses	,	so	on	—	only	a	part	,	but	complete
部分	的	这	神经	图案	突触	，	所以	在	—	仅有的	一个	部分	，	但	完全的

['sɜːkɪts] — [ɑː(r); ə(r)] [prə'dʒektɪd] .

circuits	—	are	projected	.
电路	—	是	预计	.

部分神经模式突触等等——只是一部分，但完整的回路——被投射出来。

" [ðɪs] [pɑːt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['friːdəm] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] , [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	This	part	is	enough	to	allow	a	certain	freedom	of	development	,	acquisition	of
"	这	部分	是	足够的	到	允许	一个	肯定	自由	的	发展	，	获得	的

[njuː] [aɪ'diəz] , [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

new	ideas	,	individuality	.
新的	想法	，	个性	.

“这一部分足以允许一定程度的发展自由、新思想的获取和个性的展现。”

['beɪsɪkli] [ə; eɪ] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['replɪkə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ['biːɪŋ] [prə'dʒektɪd] .

Basically	a	projection	is	a	replica	of	the	person	being	projected	.
基本上	一个	投影	是	一个	复制品	的	这	人	存在	预计	.

投影本质上就是被投影者的复制品。

['pɪksi] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hæz; həz] ['nevə(r)] [strɪp] - [tiːzd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃəʊz] . . . . "

Pixie	,	for	instance	,	has	never	strip	-	teased	on	one	of	the	shows	.	.	.	"
小仙女	，	为了	实例	，	有	绝不	条	-	戏弄	在	一	的	这	演出	.	.	.	"

例如，Pixie 就从未在任何节目中表演过脱衣舞.....

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɒt] ！ " [snʌf] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] .

"	I	should	hope	not	!	"	snuffed	the	Secretary	.
"	我	应该	希望	不是	！	"	熄灭	这	秘书	.

“但愿不会！”国务卿冷冷地说。

" . . . [bʌt; bət] [ðə; ði] [prə'dʒekʃ(ə)n] ['pɪksi] [dʌz] [wɒt] [ðə; ði] ['riːəl] ['pɪksi] [hæz; həz] [ɪm'plɪsɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

"	. . .	but	the	projection	Pixie	does	what	the	real	Pixie	has	implicit	in	her
"	. . .	但	这	投影	小仙女	做	什么	这	真实的	小仙女	有	隐式	在	她

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

“.....但投射出来的 Pixie 却能做到真正的 Pixie 天生就有的事情。”

['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] [ˌɑːmə'dɪləʊ] , ['biːɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [kɑː'tuːn] , [ɪz] ['dɪfrənt] .

Our	friend	the	armadillo	,	being	only	a	cartoon	,	is	different	.
我们的	朋友	这	犰狳	，	存在	仅有的	一个	卡通片	，	是	不同的	.

我们的朋友犰狳，因为它只是个卡通人物，所以情况有所不同。

[ə'baʊt] [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [rɪ'piːt] [kə'mɜːʃlz] .

About	all	he	can	do	is	repeat	commercials	.
关于	全部	他	能	做	是	重复	广告	.

他几乎只会重复播放广告。

" ['fɪzɪkli] , [ðə; ði] [prə'dʒekʃnz] [iːt] [nəʊ] [fuːd] .

"	Physically	,	the	projections	eat	no	food	.
"	身体	，	这	预测	吃	不	食物	.

从物理角度来看，这些投影不需要食物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] ['sɒlɪd] — [wʌn] ['kʊd(ə)nt] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] ,

They	are	not	quite	solid	—	one	couldn't	pick	up	a	coin	or	a	hammer	,
他们	是	不是	相当	坚硬的	—	一	不能	挑选	向上	一个	硬币	或者	一个	锤	,

它们并不完全坚固——你无法从中捡起一枚硬币或一把锤子。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] [pɪŋ] - [pɒŋ] [bɔːl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [flʌf] [ɒv; əv] ['kɒtn] .

but	could	handle	a	ping	-	pong	ball	or	a	fluff	of	cotton	.
但	可以	处理	一个	ping	-	乒乓	球	或者	一个	起毛	的	棉布	.

但却能轻松抓起乒乓球或一团棉花。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwʊt] ['plæstɪk][ænd; ənd][slɪp] [θruː] [rɪ'strɪktɪd] ['oʊpənɪŋz] .
" They are somewhat plastic and slip through restricted openings .
" 他们 是 有些 塑料 和 滑 通过 受限制的 开口 .

"它们具有一定的可塑性，可以滑过狭窄的开口。"

[aɪ] [sɔː] [wʌn] [wɔːk] [θruː] [ə; eɪ] [skriːn] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪm][təʊld] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [θruː]
I saw one walk through a screen door , and I'm told they can get through
我 锯 一 走 通过 一个 屏幕 门 , 和 我是 讲述 他们 能 得到 通过
['kiːhəul] .
keyholes .
钥匙孔 .

我亲眼看到一只蜘蛛穿过纱门，而且有人告诉我它们还能从钥匙孔钻进去。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['temprərəli] ['brəʊkən][ʌp][baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [miːnz] , [bʌt; bət] [kʌm] [raɪt] [bæk]
They can be temporarily broken up by physical means , but come right back
他们 能 是 暂时地 破碎的 向上 经过 身体的 方法 , 但 来 正确的 后退
[tə'geðə(r)] . "
together . "
一起 . "

它们可以通过物理方式暂时分开，但很快就会重新结合在一起。

" [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lɪk] - [ɪm] ! " ['ʃaʊtɪd] [ɑːki] .
" I know how to lick ' em ! " shouted Archy .
" 我 知道 如何 到 舔 - 呃 ! " 喊叫 阿奇 .

"我知道怎么打败他们！"阿奇喊道。

" [tʃɒp] - [ɪm] [ʌp] [faɪn] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːs] [ðə; ðɪ] ['piːsɪz] . "
" Chop ' em up fine and disperse the pieces . "
" 劈 - 呃 向上美好的 和 分散 这 件 . "

"把它们切碎，然后分散开来。"

" [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['pɪkl] , ['dʌbljuː] . [ˌviː 'eɪ] . , [traɪd] [ðæt] , " [sed] ['ɒtəʊ] .
" The sheriff of Pickle , W . Va . . , tried that , " said Otto .
" 这 警长 的 泡菜 , W . 瓦 . . , 尝试 那 , " 说 奥托 .

"西弗吉尼亚州皮克尔的警长试过那种做法，"奥托说。

" [ræn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [klaʊn] [prə'dʒekʃnz] [θruː] [ə; eɪ] [faɪn] ['tʃɒpə(r)] .
" Ran a bunch of clown projections through a fine chopper .
" 兰 一个 束 的 小丑 预测 通过 一个 美好的 直升机 .

"把一堆小丑投影用精细的切割机处理了一下。"

[ðeɪ] [ˌriː'kɒnstɪtjuːtɪd]['ɪntuː][wʌn][dʒaɪ'gæntɪk] [klaʊn] ['kʌrəntli] [skeərɪŋ] [hel] [aʊt][ɒv; əv][hɑːf][ðə; ðɪ] [steɪt]
They reconstituted into one gigantic clown currently scaring hell out of half the state
他们 重组 进入 一 巨大 小丑 现在 吓人 地狱 出去 的 一半 这 状态
. "
: "
. "

他们重新组合成一个巨大的小丑，现在正把半个州的人吓得魂飞魄散。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['pɔːtəb(ə)l]['skræmblə(r)] , " [sed] [ɑːki] .
" Maybe we could make portable scramblers , " said Archy .
" 或许 我们 可以 制作 便携的 扰频器 , " 说 阿奇 .

"或许我们可以制造便携式扰频器，"阿奇说道。

" ['evribɒdi] [kʊd; kəd] ['kæri] [wʌn] . "
" Everybody could carry one . "
" 大家 可以 携带 一 . "

"人人都能带一个。"

" [ðæts] [biːn] [kən'sɪdəd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] .
" That's been considered , " said the President .
" 那就是 到过 经过考虑的 , " 说 这 总统 .

"我们已经考虑过了，"总统说。

" ['hʌntɪŋ] [daʊn] [prə'dʒekʃnz] [wʌn][baɪ][wʌn] [wʊd] [teɪk] [j'iəz] .

"	Hunting	down	projections	one	by	one	would	take	years	.
"	打猎	向下	预测	一	经过	一	会	拿	年	.

“逐一查找预测数据需要数年时间。”

[pliːz] [kən'tɪnjuː] , ['mɪstə(r)] . ['keɪlər] . "

Please	continue	,	Mr	.	Kahler	.	"
请	继续	,	先生	.	卡勒	.	"

请继续，卡勒先生。

" [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['stjuːdiəʊ]['paʊə(r)] , " [sed] ['ɒtəʊ] .

"	I've	found	out	how	they	keep	going	without	studio	power	,	"	said	Otto	.
"	我已经	成立	出去	如何	他们	保持	去	没有	工作室	力量	,	"	说	奥托	.

“我发现他们是如何在没有工作室电力的情况下继续工作的，”奥托说。

" [ðeɪ] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ˌɪnstə'leɪʃnz] — [haɪ] - ['tenʃ(ə)n] [laɪnz] , ['dʒenəˌretər] , ['reɪdiəʊ]

"	They	hang	around	electrical	installations	—	high	-	tension	lines	,	generators	,	radio
"	他们	悬挂	大约	电气	安装	—	高的	-	紧张	线条	,	发电机	,	收音机

[ænd; ənd][ˌtiː 'viː] [træns'mɪtər] , ['iːv(ə)n]['ɔːtəʊ] ['bætəris] .

and	TV	transmitters	,	even	auto	batteries	.
和	电视	发射器	,	甚至	汽车	电池	.

“它们经常出没于电气装置周围——高压线、发电机、无线电和电视发射器，甚至汽车电池。

[weər'evə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪ'lektrəʊ] - [mæg'netɪk] ['fiːldz] .

Wherever	there	are	electro	-	magnetic	fields	.
无论	那里	是	电	-	磁的	字段	.

凡是有电磁场的地方。

[ðeɪ] [gəʊ][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] , [ðen] [get] [riː'tʃɑːdʒd] .

They	go	a	day	or	two	on	their	own	,	then	get	recharged	.
他们	去	一个	天	或者	二	在	他们的	自己的	,	然后	得到	已充电	.

它们会独自待上一两天，然后恢复精力。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gæŋz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðiːz] ['pleɪsɪz] . "

There	are	gangs	of	them	hanging	around	these	places	.	"
那里	是	帮派	的	他们	绞刑	大约	这些	地方	.	"

他们成群结队地在这些地方闲逛。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [prə'naʊnst] [ɑːki] .

"	That's	it	!	"	pronounced	Archy	.
"	那就是	它	!	"	发音	阿奇	.

“就是这样！”阿奇说道。

" [ðæts] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən]['skræmb(ə)l][ðem; ðəm] . "

"	That's	where	we	can	scramble	them	.	"
"	那就是	在哪里	我们	能	争夺	他们	.	"

“我们可以在那里把它们打乱。”

" [wiːl; wil] ['prɒbəbli] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ɒtəʊ] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][get] ['meni] .

"	We'll	probably	try	it	,	"	said	Otto	,	"	but	it	won't	get	many	.
"	出色地	大概	尝试	它	,	"	说	奥托	,	"	但	它	惯于	得到	许多	.

“我们可能会试试，”奥托说，“但不会有很多人喜欢。”

[ðel] [dʒʌst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [laɪnz] . "

They'll	just	go	to	the	millions	of	miles	of	power	lines	.	"
他们会	只是	去	到	这	百万	的	英里	的	力量	线条	.	"

他们会直接去检查那数百万英里的输电线路。

" [ðen] [tɜːn] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)] , " [sed] [ɑːki] .

"	Then	turn	off	all	the	power	,	"	said	Archy	.
"	然后	转动	离开	全部	这	力量	,	"	说	阿奇	.

“那就把所有电源都关掉，”阿奇说道。

" [stɑːv] - [ɪm] .
" **Starve** ' **em** .
" 饿死 - 呃 .

让他们挨饿。

" ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [spəʊk] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ɑːrtʃiːz] [tʃest] [went] [ʌp] .
" **Several** **people** **spoke** **at** **once** , **and** **Archy's** **chest** **went** **up** .
" 一些 人们 辐 在 一次 , 和 阿奇的 胸部 去 向上 .

“好几个人同时开口说话，阿奇的胸膛挺了起来。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['saɪlənst] [ðem; ðəm] .
The **president** **silenced** **them** .
这 总统 沉默 他们 .

总统让他们噤声了。

" [duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɒt] [ðæt] [wʊd] [miːn] , ['tɜːnɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌntriz] ['paʊə(r)] ?
" **Do** **you** **realize** **what** **that** **would** **mean** , **turning** **off** **the** **country's** **power** ?
" 做 你 意识到 什么 那 会 意思是 , 转弯 离开 这 该国的 力量 ?

“你明白切断全国电力供应意味着什么吗？”

[dɪ'lɪbərət] [dɪ'zɑːstə(r)] .
Deliberate **disaster** .
商榷 灾难 .

蓄意制造灾难。

" [ɑːki] ['redən] .
" **Archy** **reddened** .
" 阿奇 发红 .

“Archy脸红了。”

" [wel] . "
" **Well** . "
" 出色地 . "

“出色地。”

" [kʊd; kəd]['mɪstə(r)] . [haʊs] [pliːz] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ˌɪntə'rʌpʃənz] ? " [snʌf] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] .
" **Could** **Mr** . **House** **please** **refrain** **from** **interruptions** ? " **snuffed** **the** **Secretary** .
" 可以 先生 . 房子 请 避免 从 中断 ? " 熄灭 这 秘书 .

“请豪斯先生不要打断我好吗？”国务卿冷冷地说。

[dʒuːnz][hænd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['pætɪd] [ɑːrtʃiːz] [niː] .
June's **hand** , **under** **the** **table** , **patted** **Archy's** **knee** .
六月的 手 , 在下面 这 桌子 , 轻拍 阿奇的 膝盖 .

琼的手在桌子底下，轻轻拍了拍阿奇的膝盖。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] — [dʒʌst] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [niː] .
She **didn't** **say** **anything** — **just** **patted** **his** **knee** .
她 没有 说 任何事物 — 只是 轻拍 他的 膝盖 .

她什么也没说，只是拍了拍他的膝盖。

" [ai][hæv; həv][wʌn][lɑːst] ['kwestʃən] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" **I** **have** **one** **last** **question** , " **said** **the** **President** .
" 我 有 一 最后的 问题 , " 说 这 总统 .

“我还有一个问题，”总统说。

" ['mɪstə(r)] . ['keɪlər] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [prə'dʒekʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['kɒmpleks] [ɪˌlek'trɒnɪk]
" **Mr** . **Kahler** , **I** **understand** **these** **projections** **are** **extremely** **complex** **electronic**
[ˌprɒpə'geɪʃn] .
propagations .
先生 . 卡勒 , 我 理解 这些 预测 是 极其 复杂的 电子的
传播 .

“卡勒先生，我了解到这些投影是极其复杂的电子传播。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [baɪ]['rændəm]['paʊə(r)] ['fiːldz] [laɪk] ['bætəris] [ænd; ənd] [haɪ] -
How **can** **they** **be** **maintained** **by** **random** **power** **fields** **like** **batteries** **and** **high** **-**
如何 能 他们 是 维持 经过 随机的 力量 字段 喜欢 电池 和 高的 -
['tenʃ(ə)n] ['waɪərz] ? "
tension **wires** **?** **"**
紧张 电线 ? "

如何利用电池和高压线等随机能量场来维持它们?

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [pɹ'ɒpɐgˌeɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , "
" **There's** **a** **difference** **between** **propagating** **them** **and** **maintaining** **them** **,** **"**
" 有 一个 不同之处 之间 传播 他们 和 保持 他们 , "
[sed] ['ɒtəʊ] .
said **Otto** **.**
说 奥托 .

奥托说："繁殖它们和维持它们之间是有区别的。"

" [wʌns] [juːv] [prə'dʒektɪd][ðem; ðəm] , ['meɪntənəns] [ɪz] ['feəli] ['sɪmp(ə)l] . "
" **Once** **you've** **projected** **them** **,** **maintenance** **is** **fairly** **simple** **.** **"**
" 一次 你已经 预计 他们 , 维护 是 相当 简单的 . "

"一旦规划好，维护就相当简单了。"

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['kɑːŋklɪn] .
" **I** **see** **,** **"** **said** **Conklin** **.**
" 我 看 , " 说 康克林 .

"我明白了，"康克林说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [kən'kluːdz] ['aʊə(r)] ['kɒnfərəns] .
" **I** **believe** **that** **concludes** **our** **conference** **.**
" 我 相信 那 结束 我们的 会议 .

我认为我们的会议到此结束。

['mɪstə(r)] . [haʊs] , [aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [deɪz] .
Mr **.** **House** **,** **I** **don't** **want** **to** **see** **your** **face** **for** **five** **days** **.**
先生 . 房子 , 我 不 想 到 看 你的 脸 为了 五 天 .

豪斯先生，我五天之内不想见到你。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [prə'dʒekʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
And **I** **want** **you** **to** **come** **and** **tell** **me** **the** **projections** **are** **gone** **.**
和 我 想 你 到 来 和 告诉 我 这 预测 是 已消失 .

我希望你们来告诉我，这些预测都消失了。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
All **of** **them** **.**
全部 的 他们 .

全部。

[ɪf] [ðɪs] ['hæpənz] , [ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] — [wel] , [ə'tendɪd] [tuː; tə] .
If **this** **happens** **,** **the** **damage** **might** **be** **—** **well** **,** **attended** **to** **.**
如果 这 发生 , 这 损害 可能 是 — 出色地 , 参加 到 .

如果这种情况发生，损失或许可以得到——嗯，得到处理。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['brəʊkən] , ['mɪstə(r)] . [haʊs] , ['veri] ['θʌrəli] . "
If **it** **doesn't** **—** **you** **will** **be** **broken** **,** **Mr** **.** **House** **,** **very** **thoroughly** **.** **"**
如果 它 不 — 你 将要 是 破碎的 , 先生 . 房子 , 非常 彻底 . "

如果不行——豪斯先生，你会彻底崩溃的。

" [əʊ'keɪ] , [pɒps] , " [sed] [ɑːki] .
" **Okay** **,** **Pops** **,** **"** **said** **Archy** **.**
" 好的 , 流行乐 , " 说 阿奇 .

"好的，老爸，"阿奇说道。

" [ai] [miːn] — ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] .
" I mean — Mr . President .
" 我 意思是 — 先生 . 总统 .

我的意思是——总统先生。

" [bæk] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [dʒuːn][ænd; ənd]['ɒtəʊ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ɑːki] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [swiːt] .
" Back at the hotel , June and Otto accompanied Archy to his suite .
" 后退 在 这 酒店 , 六月 和 奥托 伴随 阿奇 到 他的 套房 .

回到酒店后，琼和奥托陪同阿奇前往他的套房。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːt] - [diːp] ['fiːlɪŋ]
He wanted to talk to them , though he had a root - deep feeling
他 通缉 到 讲话 到 他们 , 尽管 他 有 一个 根 - 深的 感觉
['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][duː; də] ['eni] [gʊd] .
nothing could do any good .
没有什么 可以 做 任何 好的 .

他想和他们谈谈，尽管他内心深处觉得做什么都没用。

['sʌmbədi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [swiːt] , ['stændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['sɒkɪt] .
Somebody was in the suite , standing with a finger stuck in a light socket .
某人 曾是 在 这 套房 , 常设 和 一个 手指 卡住 在 一个 光 插座 .

套房里有人站着，手指卡在灯座里。

" [hə'ləʊ] , [bʌd] , " [grɪnd] [ðə; ði] [ɑːki] - [prə'dʒekʃ(ə)n] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][trans'luːs(ə)nsi][tuː; tə]
" Hello , bud , " grinned the Archy - projection passing from translucency to
" 你好 , 芽 , " 咧嘴一笑 这 阿奇 - 投影 通过 从 半透明 到
[əʊ'peɪknəs] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌrənt] ['vaitəlaizd][ˌaɪ 'tiː] .
opaqueness as the current vitalized it .
不透明性 作为 这 当前的 充满活力 它 .

"你好，伙计，"随着电流的注入，Archy投影从半透明变为不透明，咧嘴笑着说道。

" [θɔːt] [aɪ'd] [ˌriː'tʃɑːdʒ] [æt; ət]['aʊə(r)] [pleɪs] [hɪə(r)] .
" Thought I'd recharge at our place here .
" 想法 ID 充电 在 我们的 地方 这里 .

"我想在这里好好休息充电。"

" [ɑːki] [glɛə] .
" Archy glared .
" 阿奇 怒目而视 .

阿奇怒目而视。

" [ɪg'nɔː(r)][ðə; ði][es] . [əʊ] . [biː] . , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" Ignore the S . O . B . , " he told the others .
" 忽略 这 S . 哦 . B . , " 他 讲述 这 其他的 .

"别理那个混蛋，"他告诉其他人。

" [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [hiː; hi][woʊnt] [steɪ] .
" Without an audience he won't stay .
" 没有 一个 观众 他 惯于 停留 .

"没有观众，他不会留下来。"

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən]['aʊə(r)] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːki] - [prə'dʒekʃ(ə)n] [bræg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz]
" It took an hour , during which the Archy - projection bragged of his plans
" 它 采取 一个 小时 , 期间 哪个 这 阿奇 - 投影 吹嘘 的 他的 计划
[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][ˌtiː 'viː] ['kʌmpəni] ,
for forming a TV company ,
为了 成型 一个 电视 公司 ,

"这花了一个小时，期间，Archy投影吹嘘了他组建电视台的计划，

[steɪdʒ] [truːp] , ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋgres] , [ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] [mɔː(r)] [prə'dʒekʃnz] [ɒv; əv]

stage	troupes	,	running	for	congress	,	and	producing	more	projections	of
阶段	剧团	,	跑步	为了	国会	,	和	生产	更多的	预测	的

[hɪm'self] , [bʌt; bət]['faɪnəli][hiː; hi][left] .

himself	,	but	finally	he	left	.
他自己	,	但	最后	他	左边	.

他曾加入舞台剧团，竞选国会议员，并制作了更多自己的影像资料，但最终他还是离开了。

[ɑːrtʃiːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [sʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Archy's	face	was	sunk	in	his	hands	.
阿奇的	脸	曾是	沉没	在	他的	双手	.

阿奇双手捂着脸。

" ['meɪbi] [jʊr; jər][ðə; ði]['əʊnli]['piːp(ə)l][aɪ][kæn; kən][əd'mɪt] [ðɪs] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪm]

"	Maybe	you're	the	only	people	I	can	admit	this	to	,	"	he	said	,	"	but	I'm
"	或许	你是	这	仅有的	人们	我	能	承认	这	到	,	"	他	说	,	"	但	我是

[wɪpt] . "

whipped	.	"
鞭打	.	"

“也许只有你们我才能承认这一点，”他说，“但我被你们迷住了。”

" [juː; jʊ]['æktʃuəli] [miːn] [ðæt] , [ɑːki] ? " [dʒuːnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt] ['mɒkɪŋ] .

"	You	actually	mean	that	,	Archy	?	"	June's	voice	was	not	quite	mocking	.
"	你	实际上	意思是	那	,	阿奇	?	"	六月的	嗓音	曾是	不是	相当	嘲讽	.

“你是认真的吗，Archy？”琼的语气中并没有丝毫嘲讽。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ]['kʊd(ə)nt] [get][ɒn][tɒp][ɒv; əv] — [aɪ][wɒz; wəz][laɪk] [ðæt]

I	thought	there	was	nothing	I	couldn't	get	on	top	of	—	I	was	like	that
我	想法	那里	曾是	没有什么	我	不能	得到	在	顶部	的	—	我	曾是	喜欢	那

[dæmd] ['wɔːkɪŋ] [ˌmæriə'net] [ðæt] [dʒʌst][prɑːns, præns][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] — [ə; eɪ] ['bləʊhɑːd] .

damned	walking	marionette	that	just	pranced	out	of	here	—	a	blowhard	.
该死的	步行	木偶	那	只是	轻快地	出去	的	这里	—	一个	自吹自擂者	.

我以为没有什么事是我搞不定的——我就像那个该死的行走的木偶，趾高气扬地走出了这里——一个自吹自擂的人。

[aɪm] [biːt] , [fəʊks] . "

I'm	beat	,	folks	.	"
我是	打	,	各位	.	"

我累死了，各位。

" ['meɪbi] [jʊl] [kʌm] [ʌp] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] , " ['ɒfəd] ['ɒtəʊ] .

"	Maybe	you'll	come	up	with	something	,	"	offered	Otto	.
"	或许	你会	来	向上	和	某物	,	"	提供	奥托	.

“或许你能想出点什么办法，”奥托提议道。

" ['meɪbi] . . . . " [dʒuːn] [ʃʌʃ, ʃuʃ] [hɪm] .

"	Maybe	.	.	.	"	June	shushed	him	.
"	或许	.	.	.	"	六月	嘘	他	.

“也许吧……”琼示意他安静。

" [juː; jʊ] [tuː] [hæd; həd]['betə(r)][get] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] , " [sed] [ɑːki] .

"	You	two	had	better	get	out	from	under	,	"	said	Archy	.
"	你	二	有	更好的	得到	出去	从	在下面	,	"	说	阿奇	.

“你们两个最好赶紧离开这里，”阿奇说道。

" [dʒuːn] , [faɪnd][sʌm; səm][naɪs] [gaɪ] [tuː; tə] ['mæri] — [hel] , ['mæri] ['ɒtəʊ] , [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] .

"	June	,	find	some	nice	guy	to	marry	—	hell	,	marry	Otto	,	I	know	he	likes	you	.
"	六月	,	寻找	一些	好的	盖伊	到	结婚	—	地狱	,	结婚	奥托	,	我	知道	他	点赞	你	.

“琼，找个好男人结婚吧——去他的，嫁给奥托也行，我知道他喜欢你。”

[aɪm] ['pʊlɪŋ] [maɪ] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] — [splɪt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .

I'm	pulling	my	money	out	of	the	bank	—	split	it	between	you	.
我是	拉	我的	钱	出去	的	这	银行	—	分裂	它	之间	你	.

我要把钱从银行取出来——你们俩平分。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][help][ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪm]['gəʊɪŋ] .

It	won't	help	me	where	I'm	going	.
它	惯于	帮助	我	在哪里	我是	去	.

这对我去的地方没有帮助。

" [dʒuːn][sæt][ɒn][hɪz; ɪz][læp] .

"	June	sat	on	his	lap	.
"	六月	卫星	在	他的	膝	.

琼坐在他的腿上。

" ['hʌni] , [sə'pəʊz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz]

"	Honey	,	suppose	there	was	a	way	for	you	to	get	rid	of	all	those
"	蜂蜜	,	认为	那里	曾是	一个	方式	为了	你	到	得到	摆脱	的	全部	那些

[prə'dʒekʃnz] ?

projections	?
预测	?

"亲爱的，假设有一种方法可以让你摆脱所有这些预测呢？"

[ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði]['kredɪt][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [strɒŋ] [æz; əz]['evə(r)] . "

Then	you	could	take	the	credit	and	come	back	strong	as	ever	.	"
然后	你	可以	拿	这	信用	和	来	后退	强的	作为	曾经	.	"

这样你就可以邀功，强势回归了。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] [ðə; ði]['kredɪt] ? "

"	How	could	I	take	the	credit	?	"
"	如何	可以	我	拿	这	信用	?	"

"我怎么能居功呢？"

" [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [stɑːf] [meɪd] [ðə; ði][plæn] ?

"	Suppose	your	own	staff	made	the	plan	?
"	认为	你的	自己的	职员	制成	这	计划	?

"假设计划是由你自己的员工制定的呢？"

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [jʊr; jər] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['haɪə(r)][ðem; ðəm] . "

After	all	,	you're	smart	enough	to	hire	them	.	"
后	全部	,	你是	聪明的	足够的	到	聘请	他们	.	"

毕竟，你足够聪明，会雇佣他们的。

" ['meɪbi] [ðɪs] [saʊndz] ['kreɪzi] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kredɪt] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə]

"	Maybe	this	sounds	crazy	,	coming	from	me	,	but	the	credit	would	go	to
"	或许	这	声音	疯狂的	,	未来	从	我	,	但	这	信用	会	去	到

[huː'evə(r)] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

whoever	deserved	it	.
谁	应得的	它	.

"也许这话从我嘴里说出来很疯狂，但这份荣誉应该属于真正配得上它的人。"

[wɒt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [ʃɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [juːv] [biːn] [lik] ,

What	good	is	it	to	be	a	big	shot	if	you	know	you've	been	licked	,
什么	好的	是	它	到	是	一个	大的	射击	如果	你	知道	你已经	到过	舔过	,

如果你知道自己已经被打败了，那么当大人物又有什么用呢?

['iːv(ə)n][wʌns] ?

even	once	?
甚至	一次	?

哪怕一次?

" [dʒuːn] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːn] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

"	June	seemed	to	turn	something	over	in	her	mind	,	looking	at	it	;
"	六月	似乎	到	转动	某物	超过	在	她	头脑	,	寻找	在	它	;

"琼似乎在思考着什么，看着它；

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][spəʊk] .

there	was	silence	before	she	spoke	.
那里	曾是	沉默	前	她	辐	.

她开口前，现场一片沉默。

" [aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I've	got	an	idea	,	"	she	said	.
"	我已经	得到	一个	主意	,	"	她	说	.

"我有个主意，"她说。

" [wɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['həʊpləsli] .

"	What	?	"	he	asked	hopelessly	.
"	什么	?	"	他	问	绝望地	.

"什么？"他绝望地问道。

" [lets] [get] ['mærid] [wen] [ðɪs] [ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] .

"	Let's	get	married	when	this	is	all	over	.
"	我们来吧	得到	已婚	什么时候	这	是	全部	超过	.

"等这一切结束了，我们就结婚吧。"

[aɪ'd][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [wiːk] . "

I'd	like	it	better	even	than	a	thousand	a	week	.	"
ID	喜欢	它	更好的	甚至	比	一个	千	一个	星期	.	"

我宁愿每周挣一千块也不愿挣这个。

" [jʊr; jər] [nʌts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	nuts	,	"	he	said	.
"	你是	坚果	,	"	他	说	.

"你疯了，"他说。

" ['mæri] [ə; eɪ] ['fəʊni] — [ə; eɪ] ['bləʊhɑːd] ?

"	Marry	a	phony	—	a	blowhard	?
"	结婚	一个	假	—	一个	自吹自擂者	?

嫁给一个虚伪的人——一个自吹自擂的人？

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd] ['mæri] [ˌem 'iː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

That's	why	you	never	did	marry	me	,	isn't	it	?
那就是	为什么	你	绝不	做过	结婚	我	,	不是	它	?

这就是你一直没娶我的原因，对吗？

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

Isn't	it	?	"
不是	它	?	"

难道不是吗？

" [jes] , " [sed] [dʒuːn] .

"	Yes	,	"	said	June	.
"	是的	,	"	说	六月	.

"是的，"琼说道。

" [ænd; ənd][ai] [sed] , [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [ðæt] [aɪ'd] ['mæri] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] ['fɪgəd] [ðæt] [aʊt]

"	And	I	said	,	if	you	remember	,	that	I'd	marry	you	if	you	ever	figured	that	out
"	和	我	说	,	如果	你	记住	,	那	ID	结婚	你	如果	你	曾经	想	那	出去

.

:
.

"我说过，如果你还记得的话，如果你能明白这一点，我就嫁给你。"

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] . "

Which	you	have	.	"
哪个	你	有	.	"

而你拥有的。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [siː] [ðə; ði][desk] [klɑːk] , " [sed] ['ɒtəʊ] .

"	I've	got	to	go	see	the	desk	clerk	,	"	said	Otto	.
"	我已经	得到	到	去	看	这	桌子	职员	,	"	说	奥托	.

“我得去见见前台接待员，”奥托说道。

" [təʊld][hɪm][aɪ'd][help] [wɪð] [hɪz; ɪz] — [ɑː] — ['reɪdiəʊ][set] .

"	Told	him	I'd	help	with	his	—	ah	—	radio	set	.
"	讲述	他	ID	帮助	和	他的	—	啊	—	收音机	放	.

我告诉他我会帮他修好他的——啊——收音机。

[bʌt; bət] [hɪrz] [æn; ən][aɪ'dɪə] — [waɪ] [nɒt][get] ['mærid] ['fraɪdeɪ][æt; ət][bɪg] [bjuːt] ?

But	here's	an	idea	—	why	not	get	married	Friday	at	Big	Butte	?
但	这里是	一个	主意	—	为什么	不是	得到	已婚	星期五	在	大的	比尤特	?

不过我有个主意——为什么不在周五于大布特山举行婚礼呢?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)] [ɑːki] .

"	It	was	all	too	fast	for	Archy	.
"	它	曾是	全部	也	快速地	为了	阿奇	.

这一切对Archy来说都太快了。

" [bɪg] [bjuːt] ?

"	Big	Butte	?
"	大的	比尤特	?

“大布特？”

[wʌts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

" [bʌt; bət]['ɒtəʊ][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][dʒuːn][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm] .

"	But	Otto	was	gone	,	and	June	began	to	tell	him	.
"	但	奥托	曾是	已消失	,	和	六月	开始	到	告诉	他	.

“但是奥托已经走了，琼开始向他讲述这件事。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['serəməni] , [ðə; ði][bɪg] [bjuːt] , [waɪ'əʊmɪŋ] , ['wedɪŋ] [ænd; ənd] [wel]

It	was	an	evening	ceremony	,	the	Big	Butte	,	Wyoming	,	wedding	and	well
它	曾是	一个	晚上	仪式	,	这	大的	比尤特	,	怀俄明州	,	婚礼	和	出色地

[ə'tendɪd] [baɪ] ['evriwʌn] [bʌt; bət] [prə'dʒekʃnz] .

attended	by	everyone	but	projections	.
参加	经过	每个人	但	预测	.

婚礼在怀俄明州大比特山举行，是一场晚间仪式，除了投影设备外，几乎所有人都出席了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [friː] - ['muːvɪŋ] [prə'dʒekʃnz] .

There	were	no	more	free	-	moving	projections	.
那里	是	不	更多的	自由的	-	移动	预测	.

不再有自由移动的投影。

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['gæðəd] [æt; ət][bɪg] [bjuːt] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][waɪ'əʊmɪŋ]

Every	one	in	the	nation	had	gathered	at	Big	Butte	,	in	the	middle	of	Wyoming
每一个	一	在	这	国家	有	聚集	在	大的	比尤特	,	在	这	中间	的	怀俄明州

,

,

,

全国人民都聚集在怀俄明州中部的比格比特山。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌpɒpjuˈlærəti][ˈkɒntest][ænd; ənd][ˌɔːgənaɪˈzeɪʃənl][ˈmiːtɪŋ][ˈɔːgənaɪzd][baɪ][ɑːki][ænd; ənd]

for	a	popularity	contest	and	organizational	meeting	organized	by	Archy	and
为了	一个	人气	竞赛	和	组织	会议	组织	经过	阿奇	和

[ðə; ði][ɑːki][prəˈdʒekʃnz] ,

the	Archy	projections	,
这	阿奇	预测	,

为了参加由Archy和Archy投影公司组织的受欢迎程度竞赛和组织会议，

[bækt][baɪ][fʊl] - [prəˈdʒekʃ(ə)n]['mʌni] .

backed	by	Full	-	projection	money	.
支持的	经过	满的	-	投影	钱	.

由 Full-projection 资金支持。

[ænd; ənd][wen][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]['gæðəd] — [ðə; ði][həʊl][fæn'tæstɪk][kruː][ɒv; əv][ðem; ðəm] —

And	when	they	were	gathered	—	the	whole	fantastic	crew	of	them	—
和	什么时候	他们	是	聚集	—	这	所有的	极好的	全体人员	的	他们	—

['ɒtəʊ][hæd; həd]['æktʃuːeɪtɪd][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['skræmblə(r)][kən'siːld][ɒn][ðə; ði][bjuːt][ænd; ənd][ðə; ði]

Otto	had	actuated	the	gigantic	scrambler	concealed	on	the	butte	and	the
奥托	有	驱动	这	巨大	扰频器	暗	在	这	比尤特	和	这

[ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l]['pædʒənt]['feɪdɪd] ,

insubstantial	pageant	faded	,
不实质性的	盛会	褪色	,

当所有成员——所有那些了不起的人们——都聚集到位后，奥托启动了隐藏在孤丘上的巨型攀爬器，那场虚幻的盛会就此消失。

['liːvɪŋ][nɒt][ə; eɪ][ræk][bɪ'haɪnd] .

leaving	not	a	wrack	behind	.
离开	不是	一个	残骸	在后面	.

不留一丝痕迹。

[ðə; ði]['hʌnimuːn][wɒz; wəz]['mɑːd][baɪ][wʌn][smɔːl][θɪŋ] .

The	honeymoon	was	marred	by	one	small	thing	.
这	蜜月	曾是	受损	经过	一	小的	事物	.

蜜月旅行被一件小事破坏了。

" [juː; jʊ][nəʊ] ,

"	You	know	,
"	你	知道	,

“你知道，

" [sed][ɑːki] " [wʌn][θɪŋ][aɪv]['gɒtə][duː; də][ɪz][faɪnd][aʊt][huː]['sæbətɑːʒd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][fɜːst]

"	said	Archy	"	one	thing	I've	gotta	do	is	find	out	who	sabotaged	me	in	the	first
"	说	阿奇	"	一	事物	我已经	必须	做	是	寻找	出去	WHO	蓄意破坏	我	在	这	第一的

[pleɪs] . "

place	.	"
地方	.	"

“阿奇说，我必须做的一件事就是找出是谁当初陷害我的。”

" [aɪ][ges][aɪ][kæn; kən][let][juː; jʊ][nəʊ] , " [sed][dʒuːn] .

"	I	guess	I	can	let	you	know	,	"	said	June	.
"	我	猜测	我	能	让	你	知道	,	"	说	六月	.

“我想我可以告诉你，”琼说道。

" [aɪ]['wɒntɪd][tuː; tə][tiːtʃ][juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] .

"	I	wanted	to	teach	you	a	lesson	.
"	我	通缉	到	教	你	一个	课	.

“我想给你一个教训。”

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə]['ɪtəd][get][aʊt][ɒv; əv][hænd] — [wɒt][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

I	had	no	idea	it'd	get	out	of	hand	—	what	are	you	going	to	do	?
我	有	不	主意	它会	得到	出去	的	手	—	什么	是	你	去	到	做	?

我没想到事情会发展到这种地步——你打算怎么办？

" [ɑːki] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [muːv] .
" **Archy** **had** **made** **a** **sudden** **move** **.**
" 阿奇 有 制成 一个 突然 移动 .

“Archy 突然采取了一个行动。”

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][spæŋk][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [fˈɜːmɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
" **I** **was** **going** **to** **spank** **you** **,** " **he** **said** **,** **firming** **his** **grip** **on** **her** **.**
" 我 曾是 去 到 打屁股 你 , " 他 说 , 坚固 他的 紧握 在 她 .

“我本来打算打你屁股的，”他一边说着，一边抓紧了她。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæv; həv][əˈhəʊld][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" **But** **now** **I** **have** **ahold** **of** **you** **.**
" 但 现在 我 有 持有 的 你 .

“但现在我已经控制住你了。”

[aɪd][ˈrɑːðə(r)] — [wel] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] . "
I'd **rather** **—** **well** **—** **we** **are** **married** **.** **"**
ID 相当 — 出色地 — 我们 是 已婚 . "

我宁愿——好吧——我们已经结婚了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神